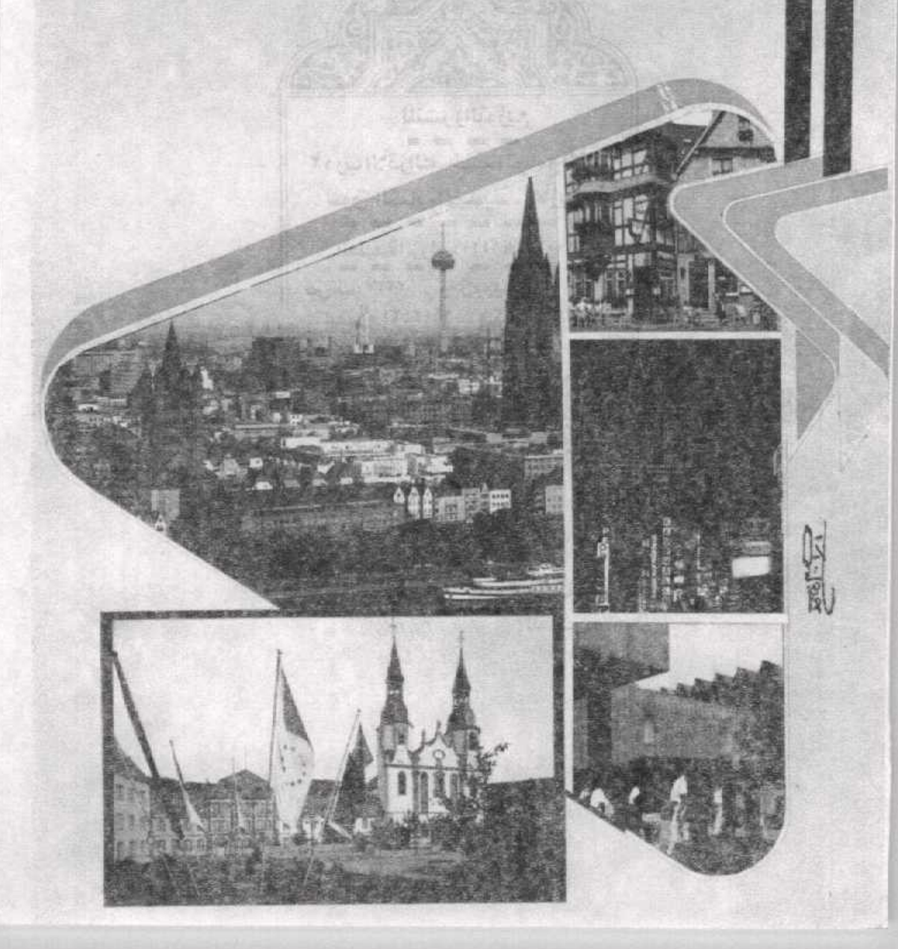
الأسرع والأسهل لتعليم الألمانية




دار الروضة
للنشر والتوزيع
٢ درب الأتراك - خلف الجامع الأزهر
سوق الكتاب الجديد - الأزبكية
الطبعة الأولى: ١٤٢١ هـ - ٢٠٠١م
ص.ب: ٢٢٢٧ رمز بريدى: ١١٥١١
تليفون: ٥٩١٣٤٢٤ ـ فاكس: ٥٩٢٧٣٦٤
موبايل: ٠١٢٣٦٠٨٩٩٥
يديرها ويشرف عليها
سامى الطرابيشى

الأسرع والأسهل
لتعليم الألمانية



بسم الله الرحمن الرحيم

مقدمة

عزيزى القارئ والدارس ...

كما عودناك دائماً نقدم لك الجيد والجديد معاً ؛ فبعد أن قدمنا لك (الاسرع والأسهل فى ...) الانجليزية والفرنسية يسعدنا أن نقدم لك الكتاب الثالث فى سلسلة مطبوعاتنا "اللغة الألمانية".

ونحن لا ندعى السبق فى هذا المجال ، ولكن من أجلك عزيزى القارئ حاولنا ونحاول دائماً أن يكون كتابك الذى بين يديك هو الأجود والأدق والأشمل والأعم ... بما يعود عليك بالفائدة التى ترجوها من دراستك وقرأتك بهذا الكتاب ...

تجد الصفحات متتالية بكل الموضوعات التى تحيط بالحياة، وكل موضوع تكون من الحوار والجمل، ثم زودناه بالكلمات المفيدة والمترادفة حيث يكون لك الاختيار من بينها للأنسب لما تريد أن تعبر عنه .

ثم استهللنا أخر الكتاب بصفحات متنوعة للأفعال

وتصريفها فى زمن المضارع والماضى ... ولا يخفى عليك لما لهذه من فائدة مرجوة فى حوارك.

وأخيراً وليس أخر ...

عزيزى الدارس والقارئ ...

أنتظر منا المفاجأة الكبرى فى غضون أيام قليلة سيكون بين يديك ثلاثة أجزاء أخرى تمثل الجزء الثانى للإصدارات السابقة فى اللغات الثلاث (الإنجليزية والفرنسية والألمانية) وكلها بعنوان الأسرع والأسهل فى ...

ونعتذر للقارئ مقدماً إن كانت هناك أخطاء ، فإن كل كامل لابد له من شوائب ... ولا كامل إلا الله جل وعلا...

ونحمد الله حمداً كثيراً

الناشر

الحروف الهجائية الألمانية

وعددها ستة وعشرون حرف

a	A	أَ	p	P	بِيَه
b	B	بَيه	q	Q	كْڤَيَه
c	C	تْسَيه	r	R	إِرْ
d	D	دَيَه	s	S	إِسْ
e	E	إِيَه	t	T	تَيه
f	F	إَف	v	V	أَو
g	G	جَيه	u	U	فاوْ
h	H	هَاه	w	W	ڤَيه
i	I	إِي	x	X	إِكْسْ
j	J	يَيه لو يُتْ	y	Y	إِبْسِلُنْ
k	K	كَاه	z	Z	تْسَت
l	I	إَلْ	ss	SS	شارْفْ إَسْ
m	M	إِمْ	ch	CH	تْسَيه هَاه
n	N	إَن	ck	CK	تْسَيه كَاه
o	O	أوه	sch	SCH	إسْ تْسَيه هَاه

Die Umlaute الحروف المتغيرة

وهناك ثلاثة حروف يوضع على كل منها نقطتان تسمى "أملوت Umlaut" ويمكن وضع حرف e بعد كل منها بدل النقطتين، ويؤدي كل منها النطق نسبه كما لو كان بالنقطتين، وهى :

ä أو ae وتلفظ "إيه" إذ بدون النقطتين تلفظ "آ" a
ö أو oe وتلفظ "إيُه" إذ دون النقطتين تلفظ "أوه" o
ü أو ue وتلفظ "إي" إذ بدون النقطتين تلفظ "أو"u

Die Zusammengesetzten الحروف المركبة

توجد أيضا في اللغة الألمانية حروف مركبة تؤدي اللفظ الآتي :

ie إي – في قولك nie نِي ومعناها أبداً
ei أيْ في قولك Ei أيْ ومعناها بيضة
eu أيْ في قولك Freund فْرُيْنْدْ ومعناها صديق
au أوْ في قولك Frau فَراوْ ومعناه سيدة
äu أيْ في قولك Fräulein فْرُويْلَيْنْ ومعناها آنسة

الحروف الساكنة

حرف S

إذا وقع بعده مباشرة حرف p أو حرف t فأنه يلفظ كحرف "ش" ، عوضاً عن sch التي سبق ذكرها، مثال ذلك: Sprache شيراخه ومعناها لغة أو كلام ، و Spiel شپيل ومعناها لعب ، و Stein شْتَينْ ومعناه حجر ، و Strafe شْتْرافهَ ومعناها غرامة .

حرفَ H

يلفظ إذا وقع في أول الكلام مثل Herr هرْ ومعناها سيد ويلفظ كذلك إذا وقع بين حرفين متحركين مثل nahe نَاهةَ ومعناها قريب أما إذا وقع بعد حرف متحرك فلا يلفَظ ، بل يمد صوت ذلك الحرف المتحرك، مثل: Früh فْريَ ومعناها مبكراً ، و Führer فُيرِر ومعناها زغيم أو دليل.

الحروف المتحركة

هي :

y - u - o - i - e - a

وهي بمثابة الفتحة والكسرة والضمة في المتحرك القصير، والألف والواو والياء في الطويل.

إذا لاحظت وحفظت ما تقدم بدقة ، فقد سهل كل آت عليك

الضمائر Fürwörter

ويجب ملاحظة أن الضمائر ، في اللغة الألمانية، كما هو الحال في اللغات الأجنبية الأخرى، هي عبارة عن كلمات قائمة بذاتها يجب إستعمالها دائماً مع الأفعال والأسماء على حد سواء

أنا	إشْ	Ich
نحن	ڤِيرْ	Wir
أنتَ – أنت	دو	Du
أنتما – أنتَم – أنتنّ	زِى أو إِيرْ	Sie (Ihr)
هو	إِرْ	Er
هى	زِي	Sie
هما – هم – هنّ	زِي	Sie
هو وهى لغير العاقل والجماد	إِسْ	Es

ملحوظة : *الضمير المفرد "دو Du" يستعمل للصغار وللأصدقاء المخاطب اليهم، ويتغير معه الفعل تغييراً خاصاً ، فلاتقدم على إستعماله الآن، بل إستعمل ضمير الجميع "زي Sie"*. ويجب ملاحظة أن جميع اللغات الأجنبية، ماعدا اللاتينية ، *لاستعمل المثنى فالمثنى عندهم جمع ، أي مفرد وجمع مباشرة.*

الضمائر المتصلة مع الأسم - *للملكية*

كتابي	مَيْنْ بوخْ	mein Buch
كتبنا	أونْزِرْ بخْ	unser Buch
كتابكَ -ك	دَيْين بوخْ	dein Buch
كتابكما - كم -كن	إيرْ أو أيَرْ بوخ	Ihr/ euer Buch
كتابه	زَيْنْ بوخْ	sein Buch
كتابها	إيرْ بوخْ	ihr Buch
كتابهما-هم-هنّ	إيرْ بوخْ	Ihr Buch

(وللجماد تستعمل هذه الضمائر في المفرد والجمع مثل العاقل)

وإذا كان الأسم مؤنثًا أو جمعاً فيضاف إلى الضمير حرف "e" وفي آخره فتقول : "meine Bücher" مَيْنَهْ بُيشَرْ" ومعناها "كتبي" و "unsere Bücher" أونْزَرَه بَيْشَره" ومعناها "كتبنا"، وهكذا في جميع الأسماء.

أما إذا كان الأسم نفسه يدل على مؤنث مثل سيدة أو إبنه فتقل "meine Frau" مَيْنَه فْراوْ" ومعناها سيدتي أي زوجتي. و"meine Tochter" مَيْنَه تُخْتَرْ" ومعناها إبنتي ... وهكذا.

ويجب ملاحظة أن "الفعل المساعد" يتغير في حالتي المفرد والجمع مثلما هو حاصل في اللغة العربية تماماً، فقط أنه في الألمانية هو عبارة عن كلمة قائمة بذاتها، تلاحظ ذلك في الأمثلة الآتية :

" فقد كتابى mein Bush ist verloren مَينْ بُوخْ إِسْتْ فِرْ لوُرَنْ" و "فقدت كتبي Meine Bücher sind مَينَه بيشر زِنْدْ فِرْ لَوُرَنْ".

الضمائر المتصلة مع الفعل

ني : في أعطاني أو رآني	مِش mich	مِيرْ mir
نا: أعطانا أو رآنا		أونْس uns
كَ-ك: أعطاكَ أو رآك	دِشْ dich	ديرْ dir
كما-كُم-كن: أعطاكما أو رآكم	إِينَنْ ihnen	إِيشْ euch
ه أعطاه أو رآه	إِينْ ihn	إِيمْ ihm
ها: أعطاها أو رآها	زي sie	إِيرْ ihr
هما-هم-هن: أعطاهما أو رآهن	زي sie	إِينَنْ ihnen

وهذه الضمائر تختلف باختلاف الأفعال وستدركها من خلال ما سيآتي وهي كما ترى عبارة عن كلمات قائمة بذاتها تأتي عقب الأفعال والحروف مما ستراه بعد :

لم يقل لنا شيئاً

Er hat uns nichts gesagt

إرْ هَتْ أونْسْ نِشْتْشْ جزَجْتْ

ماذا أعطاك أبوها ؟

Was hat <u>dir</u> ihr vater gegeben ?

فَصْ هَتْ دِرْ إيرْ فاتِرْ جِجَيبَنْ ؟

لم يعطني شيئًا

Er hat <u>mir</u> nichts gegeben

إر هت ميرْ نِشْتِسْ جِجَيبَنْ

خذني معك

nehmen Sie <u>mich</u> mit

نَيمَنْ زي مِشْ مِتْ

لا ... سآخذ أختك

nein-ich nehme deine Schwester mit

نَيْنْ – إشْ نَيمَه دَيْنَه شْفَسْتَرْ مِتْ

تذكر أن

نطق الكلمات الألمانية لاحروف العربية المشكلة قد وضع بالترتيب الأملائي العربي (من اليمين لليسار) بعكس الكتابة الألمانية من اليسار إلى اليمين كما هو الحال في اللغات الأجنبية- كذلك وضع التشكيل بحركات مزدوجة أحيانا على الحرف الواحد ، للوصل لدقة النطق الصوتي، وذلك لضبط النطق ليكون مطابقاً للفظ الألماني.

أمثلة لإستعمال ضمائر الملكية

عندي كتاب

Ich habe ein Buch

إشْ هابِ أينْ بوخْ

عندى قلم حبر

Er hat mir nichts gegeben

إش هابِ أينِن

عندهن كرسيٌ

nehmen Sie mich mit

زىْ هابِنْ إينِنْ شْتُولْ

لنا، عندنا مقعدْ

nein-ich nehme deine Schwester mit

ڤيرْ هابِنْ أينِه بَنْكْ

عندهم طاولة

Sie haben einen Tisch

زىْ هابِنْ إيِن تيشْ

عندها لوح حجر

Sie hat eine Schiefertafel

زى هاتْ أينه شيفر تافِل

عنده دفتر

Er hat ein heft

إرْ هاتْ أينْ هفْتْ

عندك مكتبة

Du hast einen Pult

دوْ هاسْت أيـنْ پولت

هل عندك مسطرة أو سكين ؟

Hast du ein Lineal oder ein Messer ?

هاست أيـنْ ليـنيالْ أودز أيْـن مسَرٌ ؟

نعم عندي مسطرة وسكين

Ja, ich habe ein Lineal und ein Messer

يا، إشْ هابِ أينْ ليـنيالْ أونْدْ أيـنْ مسّرْ

هل عندكم حبر في محبرة ؟

Habt ihr Tinte in einem Tintenfass?

هابْتْ إيرْ تنتـه إن أيـنمْ تنتِنْ فاسْ ؟

هل عندها ريشة أو قلم حجر ؟

Hat sie eine Feder oder einen Griffel ?

هات زي أيـنـه فدِرْ أودِرْ أينِنْ جريفّل ؟

نعم ، عندها ريشة وقلم حجر

Ja, sie hat eine Feder und einen Griffel

يا، زي هاتْ أيـنه فدِرْ أونْد أينِنْ جريفّل

هل عندك كتاب أو ريشة ؟

Haben Sie ein Buch oder eine Feder ?

هابنْ زي أينْ بوخْ أودِرْ أيـنـه فدِر ؟

نعم، عندي كتاب وريشة

ja, ich habe ein Buch und eine Feder.

يا، إشْ هابِ أيْن بوخْ أونْدْ أينِه فدِرْ

الأسماء ذات المعنيين

لبعض الأسماء أداتان للتعريف وإليك الأكثر استعمالاً

المجلد،الكتاب	der Band
الرباط،العقدة، الشريط	Das Band
الحلف، المحالفة	der Bund
الحزمة الصرّة	das Bund
الزبون	der Kunde
العلم، المعرفة	die kunde
الأيوان	der Flur
الرواق، الطبقة	die Flur
الرهينة	der Geisel
السوط	die Geissel
عابد الاصنام، وثني	der Heide
أرض بور	die Heide
الوريث	der Erbe
الميراث	die Erbe
القبعة، البرنيطة	der Hut
الحفظ، الحراسة، العناية	die Hut
الفك، الحنك	der Kiefer
الصنوبر	die Kiefer

اسماء الإشارة
Die hinweisenden Fürwörter

solcher	هذا
solche	هذه ، هؤلاء
solches	هذا (إذا كان المشار إليه حيادياً)
jener	ذاك ، ذلك
jene	تلك ، أولئك
jenes	ذاك ، ذلك للحيادي
dieser	هذا
diese	هذه ، هؤلاء
dieses	هذا (للحيادي)

اسماء الاستفهام
Die fragenden Fürwörter

wann?	متى ؟
wie ?	كيف ؟
wo ?	أين ؟
was für ein ?	أي شيء ؟
welcher ?	أي ، من ؟
welche ?	أيه ؟
welches ?	أي، مَنْ (للحيادي) ؟

Verhältniswörter حروف الجر

التي تلحقها دائماً أدوات التعريف أو التنكير وفقاً لوجه التصريف الثاني (Genitiv)

unweit	قريب من ، غير بعيد
mittels, mittelst	بواسطة
kraft	بموجب ، طبقاً، بمقتضى
während	أثناء، في خلال، أبان، بينما
laut	بموجب
vermöge	بموجب ، بمقتضى، حسب
ungeachtet	رغماً عن ، على الرغم
oberhalb	على أو فوق الشيء
unterhalb	في القسم التحتانى، تحت
unterhalb	في داخل
innerhalb	خارجاً، في خارج
ausserhalb	من هذه الجهة
diesseit (s)	من تلك الجهة
jenseit (s)	بالنظر إلى
halben	بسبب ، لأجل
wegen	عوضاً ، بدلاً
statt, anstatt	لأجل
um .. willen	على طول، بمحاذاة
länges	بناءً على ، بموجب ، طبقاً لِـ
zufolge	

abseits	جانباً ، على مقربة
ängesichts	نظراً إلى
anlässlich	بمناسبة، بالنظر إلى
betreffs	بخصوص
hinsichtlich	بالنظر إلى، بالنسبة إلى، فيما يختص
mangles	بدلاً من ، عوضاً عن أو من ، لعدم وجود الشيء،
namens	بأسم
seitens	من قبل، من جهة
unbeschadet	من دون أو من غير
trotz	رغماً ، بالرغم ، مع ذلك
infolge	بسبب
bezüglich	من جهة
rücksichtlich	مراعاة لـِ

حروف الجر Verhältniswörter

التي تلحقها دائماً أدوات التعريف أو التنكير وفقاً لوجه التصريف الثالث (Dativ)

aus	خارج ، من
ausse	ما عدا ، ما خلا
bei	قرب ، عند ، في ، مع
binnen	خلال ، في ، داخل
entgegen	تجاه، لقاء، لملاقاة
gegenüber	إزاء ، مقابل
gemäss	بموجب ، طبقاً لـ ، بناءً على
mit	مع
nach	بعد ، إلى ، نحو ، بموجب
nächts	الأقرب ، بقرب
samt	جميعاً ، الكل
nebst	مع ، كما أن ، أيضاً
seit	منذ، من ، مذ
von	من ، عن
zu	إلى ، عند، نحو ، أكثر ، أكثر من، لكي
zuwider	بخلاف ، ضد ، بعكس

Verhältniswörter حروف الجر

التي تلحقها دائماً أدوات التعريف أو التنكير وفقاً لوجه التصريف الرابع (Accusativ)

durch	خلال ، بواسطة
fur	لأجل ، إلى
ohne	بدون ، بلا
um	قرب، حول، بصدد، لأجل
gegen	نحو، باتجاه، ضد
wider	ضد، مقابل، على الرغم
entlang	على طول، بمحاذاة

Verhältniswörter حروف الجر

التي تطلب إما الوجه الثالث أي (Dativ) أو الوجه الرابع أي (Accusativ)

in	في ، إلى ، داخل
auf	على ، فوق ، في، أثناء
hinter	وراء ، خلف
neben	إلى جانب
über	فوق، على ، أكثر من ، أثناء
unter	تحت، بين
vor	قبل، أمام ، منذ
zwischen	بين خلال

إعلم وتذكر أن

هذه الحروف كلها تطلب الوجه الثالث أي وجه الجر (Dativ) إذا دلت على استقرار، أما عندما تدل على حركة أو تنقل فتطلب الوجه الرابع أي وجه المفعولية (Accusativ)

وفيما يلي نجد حروف الجر التي تلحق وجه التصريف الثالث أي الجر (Dativ) حين تدل على الاستقرار. على أنها تلحق وجه التصريف الرابع أي المفعولية (Accusativ) إن هي دلت على حركة أي عدم استقرار

في ، إلى داخل	in
على ، فوق ، في أثناء	auf
وراء ، خلف	hinter
قرب ، إلى جانب	neben
على ، قرب، إلى ، في	an
فوق، أكثر من ، أثناء	über
تحت ، بين	unten
قبل، أمام ، منذ	vor
بين خلال	zwischen

in و au ومثيلاتها تكون دائماً حروف جر إذا دلت على الاستقرار. على أنها إذا دلت على حركة أو تنقل فتصبح حروف مفعولية

* * *

الجهات الأربع
Die Vier Himmelge gonden

دي فيرْ هيمَلْ جِنْدِنْ

Norden	نوردنْ	الشمال
Süden	زودنْ	الجنوب
Osten	أوسْتَنْ	الشرق
Westen	ڤيسْتَنْ	الغرب
Nord-Ost	نوردْ-أوسْتْ	الشمال الشرقي
Nord-West	نوردْ- ڤيستْ	الشمال الغربي
Süd-Ost	زودْ - أوسْتْ	الجنوب الشرقي
Süd-West	زود- ڤيستْ	الجنوب الغربي

Die Fünt Sinne الحواس الخمس دي فونف زيميه

Das Gesicht, m	داس جيزيشتْ	البصر
Das Gefühl,n	داس جيفولْ	اللمس
Der Geruch,m	درْ جيروخْ	الشم
Der Geschmack,m	در جشماكْ	الذوق
Das Gehör,n	داسْ جيهورْ	السمع
Wir sehen den Augen	ڤير زيهنْ ميت دن أوجنْ	تنظر بالعينين
Wir hören mit den ohren	ڤيرْ هورنْ ميت دِنْ أورنْ	تسمع بالأذنين

الساعة die Uhr دِي أور

مـن فضلك – كم الوقت الآن ؟
Bitte, Wie spät ist ?
بتّه في ، شپيَتْ إسْتْ ؟
الساعة الثالثة تماماً
Es ist punkt drei Uhr
إس إست پنكت دراى أور
أهكذا متأخراً
Ist es so spät ?
إست إس سو شپيتْ؟
نعم، حقاً انه متأخر جداً
Ja.. wirklich, es ist zu spät
ياه .. ڤركلشْ إس إست تسو شپيت
لكن عندي ثلاثة إلا عشر دقائق
Aber ich habe zehn Minuten vor drei
آبر إش هابه تسين منوتر فور دراي
لا ساعتك متأخرة كثيراً
Nein-Ihre Uhr geht zu spät
نين إيره أور يت تسو شبيتْ
يمكن أن تكون ساعتك متقدمة
Vielleicht geht ihre Uhr vor
فلَيْشْتْ جيتْ إيرهَ أورْ فور

ساعتى مضبوطة على الراديو
Mein Uhr geht genau nach dem Radio
مينْ أورْ جَناوْ نَاخْ دِمْ رَاديو
هل يمكنك أن تأتي عندي في منتصف الثالثة
Können Sie um halb-drie nechmittag zu mir kommen?
كنُنْ زي أمْ هَلبْ دْرايْ ناخمتَاجْ تسُو ميرْ كُمَّنْ
ألا يمكنكَ أن تأتي في الرابعة إلا ربع ؟
Kö nnen Sie nicht um ein viertel vor vier kommen ?
كنُنْنْ زي نِشْتْ أمْ أيْنْ فيرْتِلْ فورْ فِيرْ كُمَّنْ
ممكن نستنا شويه ؟
Wie lange bleiben wir beisammen?
فى لَنْجه بْليْبَنْ ڤيرْ بَايْزَمِنْ

لاحظ كلمة Stunde هي للساعة الزمنية، وكلمة Uhr للساعة الآلية لتحديد الوقت

* * *

الشهور الميلادية
Die Monate دي مُنَتَه

Januar / Jänner	يَنوار أو يَنَرْ	يناير
Februar	فبروار	فبراير
März	مِرتَس	مارس
April	أپرلْ	أبريل
Mai	ماي	مايو
Juni	يُوني	يونيو
Juli	يُولي	يوليو
August	أوْجوسْت	أغسطس
September	سِپْتَمْبَر	سبتمبر
Oktober	أُكْتُوبَر	أكتوبر
November	نُوفَمْبَرْ	نوفمبر
Dezember	دِتْسَمْبَر	ديسمبر

الأعياد

Weihnacht	ڤايْنَخْت	عيد الميلاد
Ostern	أُسْتَرنْ	عيد القيامة
Neujahr	نُويْ يَارْ	رأس السنة

الطقس
دس فِتَرْ Die Wetter

Wetter	فَتَرْ	طقس
heiss	هَيسْ	حر
kalt	كَلْتْ	برد
Wind	فِنْدْ	ريح
Luft	لُفْتْ	هواء
Staub	سْتُوبْ	عفار
Gewitter	جَفتَرْ	تقلب طقس
Donner	دُنَرْ	رعد
Blitz	بْلتْسْ	برق
Regen	رِيجَنْ	مطر
hagel	هَاجِلْ	برد
sturm	شْتُورْمْ	عاصفة
Nebel	نِيبَلْ	ضباب
Schnne	شْنيَه	ثلج
Wolken	فُلْكَنْ	غيام
Himmel	همّلْ	سماء
Sonne	زُنّه	شمس
Mond	مُنْدْ	قمر
Stern-e	شْتِرْن - شْتِرنه	نجم نجوم

اليوم الطقس جميل

Heute ist Schönes Wetter

هَيْتَه إِسْتْ شُيْنَسْ فِتَرْ

أنه حرّ أثناء النهار (اليوم)

Während des Tages ist heiss

فِيرَنْدْ دِسْ تَاجِسْ إِستْ هَيْسْ

في المساء طراوة (مائل للبرودة)

Am Abend ist Kühl

أَمْ آبَنْدْ إِسْتْ كِيلْ

البارحة أمطرت

Gestern hat es geregnet

جَسْتَرْنْ رِسْ هَتْ جِرَجْنَتْ

كان تقلب كبير في الطقس

Es gab ein grosses Gewitter

إِسْ جَابْ أَيْنْ جْرُسَسْ جَفِتَرْ

السماء كانت مليئة غيوماً سوداء

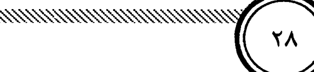
Der Himmel war voll schwarzer Wolken

دِرْ هِمَّلْ فَارْ فُلْ شْفَارْتْسِرْ فُلْكِنْ

إنها أرعدَتْ وأبرقَت وأبردت (أنزلت بَرداً

Es hat gedonnert, geblitzt und gehagelt

إِس هَتْ جِدُونَرتْ جِبْلِتستْ أُونْدْ جَهَجلتْ



في المساء كانت السماء صافيه

Am Aben war der himel klar

أم آبَنْدْ ڤارْ درْ همَّلْ كلارْ

في الشتاء عادة تكون زوابع (عواصف) وثلج

Im Winter gibt es oft Sturn und Schnee

إم ڤنْتَرْ جبْتْ إسْ أفْتْ شْتُورْمْ أونْدْ شْنيه

أحياناً يكون هناك أيضاً ضباب

Manchmal gibt es auch Nebel

مَنْشْمَالْ جبْتْ أوْخْ نَيبلْ

في الصيف يكون الحر شديداً

Im Sommer ist sehr heiss

إم دُمَرْ إست ديرْ هيسْ

الشمس تشرق طول النهار

Die Sonne scheint den ganzen Tag

دي زنه شينتْ دنْ جَنسِن تاجْ

هل يوجد عندكم في الشتاء طقس جميل ؟

Gibt es bei Ihnen im Winter schöness Wetter?

جبْتْ إس بَايْ إينَنّ إمْ ڤنْتَر شُينَسْ ڤتَرْ ؟

ليس دائماً – لكن الربيع جميل جداً

Nichtimmer-aber der Frühling ist sehr schön

نِشْتْ إمَّرْ – آبَرْ درْ فرُيلنجْ إسْتْ زيرْ شُينْ

* * *

العائلة
دى فَميلِيَ Die Familie

die Eltern	إلْتَرْنْ	الوالدين
die Verwanten	فرْفَنْتَنْ	الأقارب
der Vater	فَاتَرْ	الوالد
die Mutter	مُتَّرْ	الوالدة
der Bruder	بْرُودرْ	الأخ
die Schwester	شْفْستَرْ	الأخت
der Grossvater	جرُوسْفَاتَرْ	الجد
die Grossmutter	جرسْمُتَّرْ	الجدة
der Onkel	أونْكَلْ	العم
der Onkel	أونْكَلْ	الخال
die Tante	تَنْته	العمة
die Tante	تَنْتَه	الخالة
der Sohn	زونْ	الأبن
die Tochter	تختَرْ	الأبنة
Mädchen	مَيدْشنْ	بنت (عموماً)
Knabe	كْنَابَه	ولد
Jung	يُونْج	شاب (أو صغير)
kind	كِنْد	طفل
kinder	كنْدرْ	أولاد
Alt	ألتْ	عجوز (أو معمر)

لاحظ كيفية استعمال الكلمات السابقة

والدي مسن

Mein Vater ist alt

مَنْنْ فَاتِرْ إِسْتْ أَلْتْ

إنه بلغ الواحد والستين من عمره

Er ist ein und seohzig Jahre alt

إِرْ إِستْ أَيْنْ أُونْدْ زِكْتْسِجْ يَارَه أَلْتْ

جدى أكبر كثيراً

der Grossvater ist viel älter

در جروسفاتر إست فيل إلتر

اختي أكبر مني

Meine Schwester ist älter als ich

مَيْنَه شفستر إسْتْ إلتَرْ ألزْ إش

إنها في الخامسة والعشرين

Sie ist fünf und zwanzig Jahre alt

زي إست فنف أوند تسفانتيج يارة ألت

أخي أصغر سناً

Mein Bruder ist jünger

مين برودر إست ينجر

لي عمتان وخالتان

Ich habe zwi Tanten und einen onkel

إش هابه تسفاي طنتن أوند أين أونكل

الخال هو أخ أمي

Der onkel ist der Bruder von meiner Mutter

العمتان هما أختا أبي

Die Tanten sind Schwestern von meinem Vater

Haben Sie Kinder ? هل لك أولاد ؟

هابنَ زى كِنْدِرْ

نعم لي بنتان وثلاثة أبناء

Ja, ich habe zwei Töchter und drei Söhne

يا إش هابه تسفاي تختر أوند دراى زينيه

هل جميعهم متزوجون

Sind Sie alle verheiratet ?

زندْ زي ألّه فِرْهيراتِتْ

لا إبنة فقط متزوجة

Nein, nur eine Tochter ist verheirater

نين، نور أينه تختر إست فرهيراتت

الأولا الآخرون لايزالون عزاباً

die anderen Kinder sind noch ledig

دي أندرن كندر زند نخ ليدج

Wie alt sind Sir? كم عمرك

في ألت زند زي

إنني في السنة السبعين

Ich bin im siebzgsten Jahr

* * *

Der Körper — در كرپر — الجسم

das Flesch	فليتش	اللحم
das Blut	بلوت	الدم
die Haut	هوت	الجلد
die Knochen	كنخن	العظم
der Kopf	كپف	الرأس
die Haare	هاره	الشعر
das Gesicht	جزشت	الوجه
das Auge	أوجه	العين
die Nase	نازه	الأنف
das Ohr	أور	الأذن
der Mund	موند	الفم
die Zähne	تسينه	الأسنان
Zahn	تسان	سن
die Zunge	تسنجه	اللسان
die Kehle	كيله	الحلق
die Wange	ڤنجه	الخد
das Kinn	كن	الذقن
der Hals	هلس	الرقبة
die Schulter	شلتر	الكتف
der Arm	أرم	الذراع

die Hand	هند	اليد
dir Finger	فنجر	أصبع اليد
der Finger-nagel	فنجر ناجل	الظفر
die Brust	برست	الصدر
der Rücken	ركن	الظهر
der Bauch	بوخ	البطن
der Mangen	ماجن	المعدة
das Herz	هرتس	القلب
die Leber	ليبر	الكبد
die Lunge	لنجه	الرئة
das Bein	بين	الساق
der Fuss	فوص	القدم
der Schenkel	شنكل	الفخذ
das Knie	كنى	الركبة
die Zehe	تسيهه	أصبع الرجل

* * *

تلاحظ أن أداة التعريف الألمانية
قد وضعت قبل كل كلمة

الطبيب در أرتستْ Der Arzt

German	النطق	العربية
Arzt	أرتست	طبيب (عموماً)
Augen Arzt	أوجن أرتست	طبيب عيون
Zahn Arzt	تسان أرتست	طبيب أسنان
Klinik	كلينك	عيادة
Apotheke	إپتيكه	صيدلية
Spital	شپتال	مستشفى
Krankenhaus	كرنكنهوس	مستشفى
Sanatorium	سنتوريم	مصحة
Pflegerin	پفليجرن	مرضة
Medikament (mittel)	مد كمنت	دواء
Krankheit	كرنكهيت	مرض
Schmerz (weh)	شميرتس (فيه)	ألم (وجع)
Anfall	أنفال	نزلة
Fieber	فيبر	حمى - سخونة
Schnupfen	شنپفن	رشح
Niesen	نيسن	عطس
Grippe	جرپه	إنفلونزا
Husten	هستن	كحة - سعال
verstopfen	فرشتپفن	إمساك
Durchfall	دور شفال	إسهال

Ich kann nicht atmen — لست قادراً على التنفس

إش كن نشت أتمن

Ich habe Zahn-weh — عندي ألم في أسناني

إش هابه تسان فيه

يجب أن أذهب لطبيب الأسنان

Ich muss zum Zahn-Arztgehen

إش مُس تسم تسان أرتست جيهن

Wo ist seine Klinik ? — أين عيادته ؟

فوه إست زينه كلينك

neben dem Krankenhaus — بجوار المستشفى

نيبن دم كرنكهوس

من فضلك ياسيدي الدكتور، إخلع لي سني

Bitte-Herr Doktor, Ziehen Sie den Zahn

بته هر دكتر تسيهن زي دن تسان

Nein ich werde den Zahn behandelen — لا سأعالج السن

نين إش فرده دن تسان بهندلن

Ich haba Augen Schmerzen — عندي ألم في عيني

إش هابه أوجن شمرتسن

Ich verschreibe Ihnen Tropfen — سأكتب لك عن نقط (قطرة)

إش فرشريبه إنن تريفْن

Hier ist das Rezept — هاهى التذكرة (الروشتة)

هير إست دس رتسپت

إشتر الدواء من الصيدلية
Kaufen Sie das Medikament in der Apotheke
كوفن زي دس مدكمنت إن در إپتيكه

ستبرأ عاجلاً
Sie Werden gleich gesund sein
زي فردن جليش جزوند زين

عندي جرح في أصبعي
Ich habe eine Wunde auf dem Finger

من فضلك أعطني صبغة يود وقطعة قطن
Bitte, gebe Sie mir Jodtinktur und ein Stück Watte
بته جيبن زي مير يودتنكتور أوند شتك فته

هل يؤلمك الآن ؟
Tut es jetzt Weh?
توت إس يتست فيه

لا – انتهى أشكرك
Nein - nicht mehr - Danke





Die Eisenbahn دى أيزنبان السكة الحديد

die lokemotive	لوكومتيفه	الوابور
der zug	تسج	القطار
Schnellzug	شتل تسج	القطار السريع
Personenzug	برزونن تسج	القطار العادي
Wagen	ڤاجن	عربة
Schlafwagen	شلا فڤاجن	عربة نوم
Gepäckwagen	جپكڤاجن	عربة العفش
Lastzug	لستتسج	قطار بضاعة
Bahnhof	بانهوف	المحطة
Bahnsteig	بانشتيج	رصيف المحطة
Wartesaal	ڤرتسال	صالة الانتظار
Kloset	كلوزت	المرحاض
Waschraum	ڤاشروم	المغسل
Träger	تريجر	الشيال
Koffer	كفر	الحقيبة
Gepäck	چيك	العفش
Handgepäck	هند	عفش اليد
Grossgepäck	جرسجيك	العفش الثقيل
Speisewagen	شيزه ڤاجن	عربة الأكل
Fahrplan	ڤارپلان	جدول المواعيد

Gepäckschein	جيشين	وصل العفش
Fahrkarte	فار كرته	تذكرة السفر
Bahnsteigkarte	بانشتيجكرته	تذكرة الرصيف
Schaffner	شفترْ	الكمساري
eriste Klasse	إرسته كلاسه	درجة أولى
zweite Klasse	تسفيته كلاسه	درجة ثانية
dritte Klasse	درته كلاسه	درجة ثالثة
Abfahrt	أبفارت	قيام القطار
Ankunft	أنكونفت	الوصول
einsteigen	أينشتيجنْ	ركوب القطار
aussteigen	أوسشتيجن	النزول
umsteigen	أمشتيجن	تغيير القطار
Reise	ريزه	السفر أو الرحلة
Restaurtion	رستوارسيون	المطعم
Wechselstube	فكسلشتوبه	صراف

* * *

إلى المحطة تسم بانهوف Zu Bahnhor

من فضلك أين المحطة العمومية ؟
Bitte, wo ist der Haupt-Bahnho ?
من فضلك ، كيف الوصول إلى المحطة
Bitte, wie geht man zum Bahnhof ?

هل ترغب القطارات السريعة أم العادية ؟
Wollen Sie Schnell oder Personen-Züge ?
فلن زي شنل أدر پرزرنن تسيجه ؟
هل توجد بالقطار السريع درجة ثالثة ؟
Hat der Schnell-Zug dritte Klasse ?
هت در شنل تسج رته كلاسه
لا ، فقط درجة أول وثانية
Nein, nur erst und zweite Klasse
نين ، نور إسته أوند تسفيته كلاسه
من فضلك أعطني تذكرة ثانية إلى ...
Bitte geben Sie mir eine zweite Klasse Fahrkarte bis ..
بته جيبن زي مير أينه تسفيته كلاسه فار كرته بس ...
كم ثمنها من فضلك؟ Was Kostet, bitte ?
فص كستت، بته؟
ثمنها ١٥ ماركاً Es Kostet Fünfzehn Mark
إس كستت فنفتسين مارك

هل يوجد هنا مصرف لتغيير العملة ؟
Gibtes hier eine Wechselstube ?
جبت إس هير أينه فكسلشتوبه ؟
نعم بالشباك الثالث، على الشمال
Ja beim dritten Schater links
يا بيم يقفتر شاتر لينكس
Hier ist der Gepäckschein هاك قسيمة العفش
هير إست در جپك شين
يمكنك أن تدفع عندما تسحب العفش
Sie können bezahlen wenn sie das Gepäck abholen
زي كنن بتسالن ڤن زي دس جپك أبهولن
من فضلك من أي رصيف يقوم القطار إلى ...
Bitte, von welchem Bahnsteig geht der Zug nach ..
بته ڤن فلشم بانشتيج جيت در تسج ناخ
ياشيال من فضلك إحمل هذه الحقيبة إلى القطار القائم لـ
Träger, Bitte tragen Sie diesen Koffer zum Zug nach ..
تريجر بته تراجن زي ديزن كفر تسم تسج ناخ ...
أرغب سحب حقيبتي من مخزن الأمانات
Ich möchte meinen Koffer von der Gepäckaufbewg holen
إش موشت منين كفر فون در جپ خوف بفج هلون
أعطني وصل الأمانات من فضلك
Bitte geben Sie mir den Gepäckschein
بته جيبن زي مير دن جپكشين
Ist die dritte Klasse bequem ? هل الدرجة الثالثة مريحة؟
إست دي درته كلاسه بكفيم

نعم لسفرية قصيرة Ja für kurze Reise

يا فير كورتسه ريزه

في القطارات السريعة تكون الدرجة الثالثة مريحة جداً
In Schnelzügen ist die dritte Klasse sehr bequem

إن شنلتسجه إست دي درته كلاسه زير بكفيم

اسرع بالصعود القطار سيقوم حالاً
Steeigen Sie schnell ein der Zug wird gleich abfahren

شتيجن زي شنل أين در تسج فرد جليش أبفارن

شيال من فضلك خذ هذا العفش الثقيل (الكبير)
Träger, Bitte nehmen Sie das grosse Gepäck

تريجر بته نيمن زي دس جروسه جپك

في أي درجة ؟ In welche Klasse ?

إن ڤلشه كلاسه ؟

من فضلك ضع هذه الحقيبة الكبيرة فوق
Bitte, geben Sie die grossen Koffer hinauf

بته جبين زي دي جروسن كڤر هنوف

متى يسافر القطار ؟ Wann fährt der zug ab ?

ڤن فيرت در تسج أب ؟

في الساعة العاشوة تماماً Pünktlich um Zehn Uhr

پنكتلش أم تسين أور

هاك خذ أجرتك Da nehmen Sie Sie Ihren Lohn

دا نيمن زي إيرن لون

أشكرك جداً ، سفر سعيد Danke schön - gute Reise

دنكه شين – جوته ريزه

Bitte, wo ist das Buffet ?　　من فضلك أين البوفية

بته فوه إست دس بوفيه

Es ist neben dem Wartesaal　　إنه بجوار صالة الإنتظار

إس إست نيبن دم ڤارتصال

من فضلك (للخادم) أرغب في فطور

Bitte, Herr-ober, ich möchte ein Frühstück

بته أوبر هر ، إش مشته أين فريستك

هل تحب طعاماً ساخناً أم بارداً ؟

Wollen Sie etwas heisses oder Kaltes Essen ?

ڤلن زي إتفس هيسس أودر كلتس إسن ؟

من فضلك أسرع طعام قبل أن يقوم القطار

Bitte schnell bevor der zug abfährt

بته شنل بفور در تسج أبفيرت

لا تزال عشر دقائق على القيام

Es gibt noch zehn Minuten zur Abfahrt

إس جبت نوخ تسين مينتن تزر أبفيرت

Wieviel muss ich bezahlen ?　　كم يلزم أن أدفع (كم الحساب)؟

ڤيفيل موس اش بتسهلين ؟

من فضلك (ياسيدي الكمساري) متى يصل القطار إلى ...

Bitte Herr Schaffner, wann kommt der zug an ..

بته هر شفنر ڤن كمت در تسح أن

خذ حذرك - يجب أن تنزل بسرعة

Geben Sie Acht (vorsicht), Schnel aussteign

جيبن زي أخت (فرزشت) شنل أوسشتيجن

* * *

Eine Serreise سفرة بحرية

كم تكلف الغرفة في الدرجة الأولى
Was kostet eine Kabine erster Klasse ?
فاس كوستت آينه كابينه إرستر كلاسه ؟

هذا يختلف حسب موقع الغرفة واتساعها
Das ist verschie den je nach lage und Grösse
داس إست فرشيدن به ناخ لاجع أوند جروسه

اعطني غرفة بسريرين
Geben Sie mir eine Kabine mit 2 betten
جبن زي مير أينه كابينه مت تسفاي بتن

هل الغرف على الظهر أعلى ؟
Sind die Deck kabinen teurer ?
زند دي دك كابنين تورير ؟

كلفتها تزيد بمقدار النصف تقريباً ؟
Sie kosten ungefähr ein halb mal so viel
زي كوستن أونجيفار آين هالب مال زو فيل

Wann geht das Schiff ab ? متى تسافر الباخرة ؟
ڤان جت داس شيف أب ؟

ياخادم ، أحمل لي من فضلك هذه الأغراض إلى الغرفة ٥
Setward, tragen Sie bitte diese sachen in meine kabine No 5
ستيفارد، تراجن زي بته ديزه زاخن إن ماينه كابينه نومر فونف

أين هو كبير الخدم ؟ Wo ist der Obersteward ?

فو إست در أوبرستفارد ؟

في مكتبه In seinem Bureau

إن زاينم بورو

أين حوض السباحة ؟ Wo ist das Schwimmbad

فو إست داس شفيم باد ؟

في سطح الباخرة الخلفي Auf dem Hinterdeck

أوف در هينتر دك

هل تعرفت على القبطان والضباط ؟

Haben Sie schen den Kapitän und die Offiziere kenmen gelernt

هابن زي شون دن كابتن أوند دي أوفيتسيره كنن جلرنت؟

نعم ياسيدي . تعرفت إليهم الآن

Ja, mein Herr, ich habe soeben ihre Bekanntschaft gemacht

يا، ماين هر، إش هابه زو ابن أيره بكانتشافت جماخت

هل تصاب بدوار البحر ؟ Werden Sie seekrank ?

ردن زي زه كرانك ؟

كلا إذا كان السفر هادئاً Bei ruhiger Fahrt nicht

باي روهيجر فارت نيشت

هل الطعام جيد ؟ Ist die Verpflegung gut ?

إست دي فر بفلاجونج جوت ؟

الطعام مشهور بجودته

Die Verpflegunf ist als vorzüglich bekannt

دي فربفلا جونج إست ألس فور تسوجسليش بكانت

هل تمر البواخر على موانئ كثيرة ؟
Laufen die Schiffe viele Häfen an ?
لا وفن دي شيفه فيله هفن أن ؟
Nur die aller wichtigsten
الموانئ المهمة فقط
نور دي الر فيشتيجستن
Wann fährt der Dampfer ?
متى تقلع الباخرة ؟
فن فرت در دامپفر ؟
Wo belomme ich Fahrkarten ?
أين أقدر أن أجد تذاكر ؟
فوبكمه إش فار كارتن ؟
هل يوجد محل للدرجة الثالثة ؟
Ist in der dritten klasse noch platz ?
إست إن در درتن كلاسه نوخ پلاتس ؟
هل أقر أن أتناول الطعام على ظهر الباخرة؟
Kann ich am Bord essen ?
كن إش أم بورد أسن ؟
هل تقدر أن تريني غرفتي ؟
Würden Sie meine Kabine zeigen ?
فوردن زي ماينه كابينه تسايجن ؟
متى تصل الباخرة إلى ميناء بيروت ؟
Wann Kommt das Schiff in Beirut an ?
فن كومت داس شيف إن بيروت آن ؟
هل نحن بحاجة إلى جوازات سفر ؟
Bruchen wir Pässe ?
بروانخن فيرپسه ؟

هل يفحصون جوازات السفر على ظهر الباخرة؟
Werden die Pässe am Bord Kontrollirt ?

فردن دي بيسه أن بورد كونتراروليرت ؟

هل أقدر أن أتناول الشاي في غرفتي ؟
Kann ich Tee in meiner Kabine haben ?

كن إش ته إن ماينر كابينه هابن ؟

أنا أشعر بأني منزعج صحياً
Mir ist schleet

مير إست شلشت

احضر لي قليلاً من الشاي
Bringen Sie mir bitte einen Tee

برنجن زي ميربته آين ته

أنا أشعر بأني تحسنت
Es geht mir besser

إس جت مير بسر

* * *

Eine Luftreise سفرة جوية

أين مكتب السفريات الجوية ؟
Wo ist das Buro für Luftverkehr ?
ڤو إست داس بورو فور لوفت فركر ؟
متى تقلع الطائرة ؟
Wann fährt das Flugzeuf ab ?
ڤان فرت داس فلوك تسويج أب ؟
متى ننزل في ... ؟
Wann landen wir in ...?
ڤان لاندن ڤير إن ... ؟
هل المطار بعيد عن المدينة ؟
Liegt der Flughafen weit von der Stadt ?
هافن ڤايت فون در شتت ؟
ما مقدار الحوائج التي يمكنني أخذها بدون دفع رسوم زائدة؟
Wieviel Cepäck darf ich mitnebmen ohne extra zu bezahlen ?
ڤي فيل جيك دارف إش مت بمن
أونه إكسترا تسو بتسالن؟
ما هو حجم الطائرة ؟
Wie gross ist das Flugzeug ?
ڤي جروس إست داس فلوج تسويج ؟

هل يوجد مرطبات في الطائرة ؟
Kann ich im Flugzeug Erfrischumgen bekommen?
كن إش إم فلوك تسويج إرفريشونجن بكومن ؟
أين نحن الآن ؟
Wo sind wir jetzt ?
فو زند فير يتس ؟
ما هو هذا النهر ؟
Was ist das für ein Fluss ?
ڤاس إست داس فور أين فلوس ؟
أحب أن أتناول قدحاً من الشاي أو القهوة
Ich hätte gern eine Tasse Tee oder Kaffee
تاسه ته أودر كافه
أريد غطاء (حرام)
Ich möchte eine Decke haben
إش موشته أينه دكه هابن
هل أقدر أن أغير مقعدي ؟
Kann ich den Platz wechsein ?
كن إش دن پلاتس فكسلن ؟
هل أقدر أن أفتح الشباك أكثر ؟
Kann ich das fenster etwas weiter aufmachen ?
كن إش داس فنستر إتاس ڤايتر آوف ماخن ؟
هل تضايق إذا أقفلت النافذة ؟
Macht es Ihnen etwas aus wenn ich das Fenster zumache ?
ماخت إس آينن إتڤاس أوس ڤن
إش داس فنستر تسو ماخه

أنا أتألم من دوار الجو

Ich Ieide an Luftkrankheit

إش لايده أن لوفت كرانك هانت

ما هو العلو الذي نطير فيه الآن ؟

Wie hoch fliegen wir ?

ڤي هوخ فيلجن ڤير ؟

هذه هي المرة الأولى التي أطير فيها في الجو

Es ist das erste Mal das ich mit dem Flugzeug fahre

إس إست داس ارسته مال داس

إش مت دم فلوج تسويج فاره

هل يفتشون الحقائب في المطار ؟

Wird das Gepäck am Flughafen kontrolliert ?

ڤرد داس غيك آم فلوج هافن كونترو ليرت ؟

* * *

الجمرك داس تسول آمت Das Zollamt

أين هو الجمرك ؟

Wo ist das Zollamt ?

ڤو إست داس تسول آمت ؟

هل تريد أن تفحص لي حقائبي من فضلك ؟

Wollen Sie bitte mein Gepäck prüfen ?

ڤولن زي بته ماين جيك بروفن ؟

هل يجب أن أفتح كل شيء ؟

Muss ich alles aufmachen ?

موس إش اللس آوف ماخن ؟

ليس عندي شيء لتبيانه

Ich habe nichts zu verzollen

إش هابه نيشتس تسوفرتسوللن

كل هذه هي لاستعمالي الشخصي

Sie sind für meinen persönliche Gebrauch

زي زند فور ماين پرزونليش جبراوخ

حقيبتي ثقيلة لأنها مليئة بالكتب

Mein Koffer ist schwer weil viele Bücher darin sind

ماين كوفر إست شڤر ڤايل فيله بوشر دارين زند

ليس هناك شيء تتوجب عليه ضريبة جمركية

Es ist niechts Zollbares darunter

إس إست نيشتس تسولبارس دارونتر

كم يجب علي أن أدفع ؟

Wie viel muss ich zuhlen ?

في فيل موس إش تسالن ؟

حقائبي جرى تفتيشها

Mein Gepäck ist schon kontrolliert

ماين جيك إست شون كونترو ليرت

يجب على أن أسرع قطاري ينطلق بعد ١٠ دقائق

Ich muss eilen , mein Zuf fährt in zehn Minuten

إش موس آيلن ، ماين تسوك فيرت إن تسن مينوتن

هل هناك شيء خاضع للرسوم الجمركية ؟

Haben Sie etwas zu verzollen ?

هاين زي إنفاس تسو فرتسولن ؟

Nichts ! — لا شيء !

نيشتش !

أفتح من فضلك صندوقك

Offinen Sie gefälligst Ihren koffer

أوفنن زي جفيلبجست إرن كوفر

ليس عندي سوى أشياء مستعملة فقط

Ich habe nur gebrauchte Sachen

إش هابه نور جير أوخته زاخن

هذه يجب أن تؤدي عنها رسماً

Die müssen Sie verzollen

دي موسن زي فرتسولن

طيب، سأدفع كم يبلغ الرسم ؟

Gut, ich werde bezahlen Wieviel macht es ?

جوت، إش فرده بتسالن في فيل ماخت إش ديزس جيك ؟

هذه الأمتعة لا تخصني

Dieses Gepäck gehort mir nicht

جهورت مير نيشت

المعذرة ، هذا هو المفتاح

Entschuldigen Sie, Hier ist der Schüssel

إنتشولديجن زي ، هير إست در شلوسل

أين يفحصون جوازات السفر ؟

Wo werden die pässe kontrolliert ?

ڤو فردن دي بسه كونتروليرت ؟

هذا هو جوازي

Hier ist mein Pass

هير إست ماين پس

معي خمس جنيهات للسفر

Ich habe fünf Pfund für die Reise

إش هابه فونڤه بفوند فور دي رايزه

ليس معي نقود هولاندية أو فرنسية

Ich have kein holländisches oder Französisches Geld

إش هابه كاين هولنديشس أودر فرانتسوزيشس جلد

أين أمتعتي ؟

Wo ist mein Gepäck ?

ڤو إست ماين جيك ؟

* * *

im Restaurant في المطعم إم رستورانت

Kellner	كلنر	سفرجي أو خادم
Esstisch	إستش	السفرة
Speisesaaal	شپيز سال	صالة الأكل
Speisezettel	شپيز تستل	قائمة الطعام
Frühstück	فريشتك	فطور
Mittagessen	متاج إسن	غذاء
Abendessen (Nachtmal)	آبند إسن (أو/ تختمال)	عشاء
Essen	إسن	الأكل
Serviette	سرڤيت	فوطة
Gabel	جابل	شوكة
Messer	مسر	سكين
Löffel	لفل	ملعقة
Teller	تلز	صحن (طبق)
Brot	بروت	خبز
Salz	زلتس	ملح
Butter	بتر	زبدة
öl	أبل	زيت
Essig	رسج	خل
Senf	زنف	مستردة
Käse	كيزه	جبن

Wasser	فسر	ماء
Wein	ڤين	نبيذ
Beir	بير	بيرة
Getränke	جترنكه	مشروبات
Flasche	فلاشه	زجاجة
Glas	جلاس	كوب
Fleisch	فليش	لحم
Schaffleisch	شاف فليش	لحم ضأن
Kalbfleisch	كلبفليش	لحم بقري
Schweinfleisch	شڤينفليش	لحم خنزير
Huhn	هون	فرخة
Taube	توبه	حمامة
Gans	تز	أوزة
Ente	إنته	بطة
Fisch	فش	سمك
Reis	ريس	أرز
Makaroni	مكرونى	مكرونة
Suppe	زيه	شوربة
Salat	سلات	سلاطة
Gemüse	جميزه	خضار
Spinat	شينات	سبانخ
Kraut	كروت	كرمب
Blumenkohl	بلومنكول	قرنبيط

Deutsch	النطق	العربية
Weissbohnen	فيس بونن	فاصوليا بيضاء
Grüne-Erbesn	جرينه إربسن	فاصوليا خضراء
Tomaten	تماتن	طماطم
Kartoffel	كرتفل	بطاطس
Rote-Rüben	روته ريبن	بنجر
Karotten	كرتن	جزر
Gebraten	جبراتن	محمر
Gekocht	جكخت	مسلوق
Geröstet	جرستت	مشوى
Eier	أير	بيض
Omelette	أملت	عجة
Weich	فيش	برشت
Tasse	تسه	فنجان
Kaffee	كفيه	قهوة
Tee	تيه	شاي
Kakao	كاكاو	كاكاو
Milch	ملش	لبن
Zucker	تسكر	سكر
Honig	هونج	عسل
Marmelade	مرملاده	مربة
Konfitüren	كنفتيرن	حلويات
Mehlspeise	ميلشپيزه	جاتوة -تورته
Eis	أيس	ثلج

Gefrirebes	جفررنس	ملثجات
Äpfel	إپڤل	تفاح
Birnen	بيرنن	كمثرى
Marillen	مرلن	مشمش
Kirchen	كرشن	كريز
Pfirsiche	پفرزشه	خوخ
Weintrauben	ڤينتروبن	عنب
Bananen	بنانن	موز
Orange	أرنجه	برتقال
Melone (wasser)	ڤسر ملونه	بطيخ
Melone (zucher)	تسكر ملونه	شمام
kalt	كلت	بارد
Heiss	هيس	ساخن

* * *

حوار في المطعم

من فضلك يا جرسون — Bitte, Herr Ober

بته، هر أوبير

حالاً لحظة — سوفورت — Sofort

اعطني كشف الطعام ، من فضلك

Bitte, geben Sie mir die Speisekarte

بته جيبن زي مير دي شپيزكرته

هاهو : تفضل — Bitte sehr oder : Bitte schön

بته زر أودر : بته سيخون

من فضلك أحضر لي أولاً طبق حساء (شوربه)

Bitte, Bringen Sie mir zuerst einen Teller Suppe

بته برنجن زي مير تسوإرست أين تلر زُپّه

أي نوع من الحساء – شوربة فراخ أو لحم أو خضار

Was für Suppe bitte, Huhnsuppe, Fleischsuppe, Erbsensuppe

فَص فير زُپّه بته، هونزپه، فليشزپه ، إربسنزپه

أعطني شوربه خضار — Geben Sie mir, Erbsensuppe bitte

جيبن زي مير إربسنزپه بته

هل ترغب أيضاً أرز أو مكرونه؟

Wollen Sie noch Reis oder Makaroni ?

ڤلن زي نُخ ريس أودر مكروني؟

نعم ، أيضاً طبق مكرونة بالصلصة والجبن

Ja bitte, noch einen Teller Makaroni mit Sauce and Käse

يا، بته نُخ أين تلر مكروني مت سوسه أوند كيزه

هل ترغب في أي مشروب ؟
Wollen Sie etwas zum trinken?
ڤلن زي إتڤص تسم ترنكن ؟
Ja bitte, ein viertel Wein نعم ، ربع نبيذ من فضلك
يا بته ، أين فيرتل ڤين
Was für Wein, rot oder weiss أي نبيذ، أحمر أو أبيض
ڤس فير ڤين، روت أودر ڤيس
أحسن ، زجاجة بيرة صغيرة
Besser eine kleine Flasche Bier
بسر أينه كلينه فلاشه بير
Bitte, ein Glas kaltes Wasser من فضلك كوب ماء بارد
بته ، أين جلاس كلتس ڤسر
Was für Gemüse gibt es? ماذا يوجد من الخضار ؟
ڤص فير جميزه جبت إس ؟
يوجد كرمب وسبانخ وفاصوليا خضراء
Es gibt kraut, spinat und grüne-erbsen
إس جبت كروت شپينات أوند إبسن جرينه
Haben Sie kartoffel ? هل عندكم بطاطس؟
هابن زي كرتفل ؟
هل يمكن أن أطلب طبقاً من خضار مشكل؟
Kann man einen Taller gemischtes Gemüse haben ?
كن من إين تلر جمشتس جميزه هابن ؟
هل تحب معه لحم أم حمام ؟
Wollen Sie dazu Fleich oder Taube ?
ڤلن زي دتسر فليش أودر توبه ؟

أي نوع من اللحم عندكم ؟ Was für Fleisch heben Sie ?

فص فير فليش هابن زي ؟

عندنا كل نوع Wir haben alle sorte

فير هابن أله زرته

من فضلك أعطني فيتلو محمر

Bitte gebratenes Kalbfleisch

بته جبرانس كلبفليش

هل عندكم سمك ؟ Haben Sie Fisch, Bitte ?

هابن زي فشس بته ؟

نعم عندنا سمك بحري مقلى اليوم

Ja-wohl, wie haben heute gebratenen Seefisch

ياڤول، فير هابن هيته جبراتن زيفش

إذن، أرجوك تحضر لي وجبة

Also Bitte, btingen Sie mir eine Portion

ألزْ بته، برنجن زي مير أينه برسيون

مع سلاطة مشكلة وليمون

Mitgemischtem Salat und Cirtone

مت جمشتم سالات أوند سترونه

من فضلك، شيء من الفاكهة Bitte, etwas Früchte

بته إتڤص فرشته

يوجد مشمش وخوخ Es gibt Marillen und Pfirsiche

إس جبت مرلن أوند پفرزشه

ألا يوجد عندكم بطيخ أو برتقال؟

Haben Sie nicht wasser-Melonen oder Orange ?

هابن زي نشت ڤسر-ملونن أودر أرنجه ؟

للأسف، ليس هذا وقته (موسمه)
Leider, es ist nicht die Zeit
ليدر إس إست نشت دي تصيت
الحساب من فضلك   Zahlen, bitte
تصالن بته
هاك البقشيش   Hier ist Trinkgeld
هير إست ترنكجلد
شكراً - طاب يومك   Danke sehr - Guten Tag
دنكي زير - جوتن تاج

* * *

im Hotel إم هوتل في الفندق

Hotel	هتل	فندق
Pension	پنسيون	بنسيون
Gasthaus	جستهوس	دار ضيافة (مضيفة)
Zimmer	تسمر	غرفة
Einbett-zimmer	أينبتسمر	حجرة بسرير
Zweibtt-zimmer	تسڤايبتسمر	حجرة بسريرين
Zimmer-mit Bad	تسمرمت باد	غرفة بحمام
ohne Bad	أونه باد	غرفة بدون حمام
mit Frühstück	مت فريشتك	بالفطور
ohne Frühstück	أونه فريشتك	بدون فطور
fliessendes-wasser	فليسندس ڤسر	مياه جارية
Fernsprecher	فرنشپريخر	تلفون
Aufzug	أوفتسج	مصعد
Portier	پرتر	بواب
Stubenmadchen	شتوبن ميدشن	خادمة الغرفة
Diener	دينر	الخادم (عموماً)
Lohndiener	لوندينر	خادم النظافة
Schuhputzer	شوپتسر	مساح الأحذية
Aussicht	أوسزشت	مطل (منظر)

تدريب محادثة على الفندق

صباح الخير يا سيد (بواب الفندق)
Guten Morgen Herr Portier
جوتن مورجن هر پرتر
أريد غرفة بسرير واحد بحمام
Ich mochte einbett Zimmer mit bad
إش مشته أينبت تسمر مت باد
هل الغرفة تطل على الشارع؟
Hat das Zimmer Aussicht auf die Strasse ?
هت دس تسمر أوسزشت أوف دي شتراسه ؟
هل عندكم غرفة تطل على الداخل؟
Haben Sie ein auf den Hof gelegenes Zimmer ?
هابن زي أين أوف دن هوف جليجنس تسمر
هل بالغرفة ماء جار ؟
Hat das Zimmer fliessendes Wasser ?
هت دص تسمر فليسندس فسر ؟
كم أجرة هذه الغرفة في الليلة ؟
Was kostet dieses Zimmer pro Nacht ?
فص كستت ديزس تسمر پروه نخت ؟
اجرتها سبعة ماركات ونصف
Es koster sieben und halb Mark
إس كستت زيبن أوند هلب مارك

بالضريبة أو بدونها ؟ Mit oder ohne Steuer ?

مت أودر أونه شتير ؟

بدون ضريبة ohne steuer

أونه شتير

كم قيمة الضريبة ؟ Wieviel beträgt die Steuer ?

ڤيفيل بتريجت دي شتير ؟

ثلاثة في المائة في الليلة Drei Prozent pro Nacht

دراي پروتسنت پرو نخت

زائد عشرة في المائة من قيمة الفاتورة نظير الخدمة

Plus zehn Prozent des Rechnungsbetrages für Trinkgeld

پلس تسين پروتسنت دس رخنونجز-بتراجس فير ترنكجلد

هل بالفندق مطعم ؟ Gibt es ein Restaurant im Hotel ?

جبت إس أين رستورانت إم هوتل ؟

نعم بالتأكيد يا - ڤول Ja-wahl

هل يأكل الشخص حسب قائمة الطعام ؟

Isst man nach der Speisekarte ?

ريست من ناخ در شپيزكرته

ليس عندنا مطعم ولكن نقدم الفطور فقط

Wir haben kein Restaurant aber wir geben nur Frühstück

فير هابن كين رستورانت آبر ڤير جيبن نور فريشتك

هل يمكني أخذ الغرفة بالفطور

Kann ich das Zimmer mit Frühstück haben ?

كن إش دس تسمر مت فريشتك هابن ؟

طبعاً بكل سرور Ja-wohl, mit grossen Vergnügen

يا ڤول، مت جرسن فرجنيجن

Was wird das kosten ? كم يساوي هذا

فص فيرد دس كستن

الفطور يساوي ... في اليوم، ويعمل حسابه على حده

Frühstück kostet ... pro Tag, und wird separat berechnet

فريشتك كستت ... برو تاج، أوند فيرد سپارات برخت

أرغب في أخذ حمام ساخن

Ich möchte ein heisses Bad haben

إس مشته أين هيسس باد هابن

وأيضاً صابون وبشكير حمام

auch Seife und Badetücher

أوخ زيفه أوند باد تيشر

أعطني مفتاح الغرفة، من فضلك

Bitte geben sie mir den Zimmer-Schlüssel

بته جيبن زي مير دن تسمر شلسل

Was für Nummer, bitte نمرة كام من فضلك

فص فير نمره ، بته

Zimmer Nummer achtzehn غرفة نمرة ثمانية عشر

تسمر نمر أختسين

Hier bitte هير بته تفضل ، هاهو

أود إيقاظى في الساعة السابعة

ich möchte um sieben Uhr geweckt werden

إش مشته زم زيبن أور جفكت فردن

من فضلك أحضر لي الفطور بالغرفة

Bitte bringen Sie mir mein Frühstück ins Zimmer

بته برنجن زي مير مين فريشتك إنس تسمر

هل ترغب شاي أم قهوة باللبن ؟
Wollen Sie Tee oder Kaffee mit Milch ?
ﭭلن زي تيه أودر كفيه ميت ملش ؟

الافطار كاكاو من فضلك — Besser Kakao, bitte
بسر كاكاو بته

ارجوك الاسراع — سشنيل بته — Schnell, bitte

حاضر — يا بته — Ja-bitte

أسأل البواب عمام إذا كان يوجد بريد لي (بوسته)
Fragen Sie den Portier ob es für mich post gibt
فراجن زي دن پرتير أب إس ﭭير مش بوست جبت

هاك خطابان ياسيدي — Hier bitte, sind zwei Briefe
هير بته زند تسڤاي بريفه

شكراً جزيلاً — دنكه زير — Danke sehr

عفواً — بته زير — Bitte sehr

إلى اللقاء — أوڤيدرزيهن — Aufwiedersehen

* * *

Im Kaffeehaus   إم كافه هاوس   في المقهى

ياجرسون اعطني قهوة مع حليب
Kellner, geben Sie mir einen Kaffee mit Milch
كلنر، جبن زي مير آين كافه مت ميلش

زجاجة بيره من مونيخ   Eine Flasche Münchener Bier
آينه فلاشه مونشنر بير

صحن مثلجات (أيس كريم)   Eine Portion Eis
آينه بورتسيون آيس

جرائد ألمانية ، إنجليزية ، فرنسية
Deutsche, englishe, französishe Zeitungen
دويتشه، أنجليشه، فرانتسوزيشه تسايتونجن

جريدة اليوم   Eine Zeitung von heute
أينه تسايتونج فون هويته

قدح ماء طازج   Eine Glas frisches Wasser
آين غلاس فريشس فاسر

* * *

إدارة البريد   *داس پوست أمت*   **Das Postamt**
إدارة البرق   *داس تلجرافن أمت*   **Das Telegrfenamt**

أرجوك أن تعطين طابع بريد للخارج

Bitte eine Brief marke fürs Ausland

بته آينه بريف ماركه فورس آوسلاند

هل يمكني تحرير محفوظ في إدارة البريد؟

Haben Sie einen Postlagernden Brief für mich ?

هابن زي آين پوست لاغرندن بريف فور مش ؟

هل عندك بطاقة شخصية (هوية) ؟

Haben Sie eine Legitimation ?

هابن زي آينه لجيتيماتسيون ؟

هذا جواز سفري

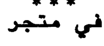
Hier ist mein Reisepass

هير إست ماين رايزه پاس

أين شباك البريد للرسائل المضمونة؟

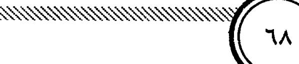
Wo ist der Schalter fur einfeschriebene Briefe ?

ڤو إست در شالتر فور آينجشريبنه بريفه ؟



* * *

في متجر



Büglerei und Wäscherei — الغسيل والكي

فيشراي أوند بيجلراى

German	Pronunciation	Arabic
Putzerei	يوتسراي	تنظيف
Färberei	فربراي	صبغ
die Wäscherin	دي فيشرن	الغسالة
der Bügler	در بيجلر	الكواء
der Purzer	در يوتسر	المنظف
die Wäsche	دي فيشه	البياضات
das Hemd	دص همد	القميص
das Leibchen	دص ليبشن	الفنلة
die unterhose	دي أنترهوزه	سروال (لباس)
der Kragen	در كراجن	الياقة
die Socken	دي سكن	شراب رجالى
die Strümpfe	دي شترميفه	شراب حريمي
der Anzug	در انتسج	البدلة
das Kleid	دص كليد	الفستان
das Handtuch	دص هندتوخ	فوطة وجه
das Taschentueh	دص تاشنتوخ	المنديل
Farbe	فاربه	لون
Weiss	فيس	أبيض
Schwarz	شفارتس	أسود
Rot	روت	أحمر
Grün	جرين	أخضر

أصفر	جلب	Gelb
أسمر	برون	Braun
أشقر	بلند	Blond
أزرق	بلاو	Blau
رمادي	جراو	Grau
برتقالي	أرنجه فاربه	Orange-farbe
بنفسجي	فيولت	Violette
سماوي	همل بلاو	Himmel-blau
ذهبي	جلدنه فاربه	Goldene-farbe
فضي	زلبرنه فاربه	Silberne-farbe
غامق	دنكل	dunkel
فاتح (زاهى)	هَلْ	Hell
جاكته	رك (أو) ياكه	Rock (Jacke)
صديري	فسته	Weste
بنطلون	هوزه	Hose
معطف	منتل (أو) إبررُك	Mantel (Über-Rock)
حذاء	شوهه	Schuhe
حذاء مطر	ريجن شو	Regen Schuh
بالطو مطر	ريجن منتل	Regen Mantel
شبشب	هوسشو	Hausschuh
قفاز	هندشو	Handschuh
كرافته	كرافاته	Karawatte
قبعة	هوت	Hut
شمسية	شرم	Schirm
عصا	شتك	Stock

Der Handel	در هاندل	التجارة
Laden,m	لادن	دكان، حانوت
Kauf,m	كوَف	شراء
Verkauf,m	فيركواف	بيع
Gattung,f	جاتينج	صنف، نوع
Sorte,f	سورت	نوع، جنس
Auftrag,m	أوفتران	مهمة، رسالة، طلب
Gewinn,n	جيفن	ربح، كسب، نفع
Verlust,m	فيرلزت	خسارة، ضياع
Schuld,f	تخالد	ذنب، خطيئة، دين
Bankerott,m	بانكيروت	إفلاس
Quittung,f	كويتنج	وصل
Gesellsehaft,f	جيسلخاف	شركة،جمعية،مجتمع
Saldo,m	سالدو	رصيد
Ware,f	فير	بضاعة، سلعة
Tarif,n	تراف	تعريفة
Verkaufer,m	فيركيوف	بائع
Gesellschafter,m	جيسلخفتير	شريك
Büro,n	بورو	مكتب ، دائرة
Nachahmung,f	نخمونج	تقليد، تحريف
Unterschrift,f	أنتيرخرفت	إمضاء، توقيع
Anleihe,f	أنليه	قرض
Kommissons	كوميسون	محل كوميسيون

Masse und Gewichtel Die Metalle	ماس يوند جيفخت دى ميتاله	المقاييس والمكاييل والمعادن
Ein Kilometer (1 Km.)	آن كيلومتر	كيلو متر
Ein Meter (1m.)	آن ميتر	متر
Ein Centimeter (1cm.)	آن سنتيمتر	سنيتميتر
Eine meile	آن ميل	ميل
Ein Yard	آن يارد	ياردة
Ein Fuss	آن فوس	قدم
Ein Inch	آن إنخ	إنش(بوصة)
Ein Hektar	آن هكتار	هكتار
Ein Quadrat-mile	آن كوردارت ميل	ميل مربع
Ein Quadrat-fuss	آن كوردارت فوس	قدم مربع
m3 (Ein Kubikmeter)	آن كيُبكومتر	مترمكعب
Ein Tonne (1 T.)	آن تون	طن
Ein Kilogramm (1 Kg)	آن كيلوجرام	كيلو جرام
Ein Pfund	آن بفوند	ليتر
Eisen	إيسن	حديد
Kupfer	كوبفر	نحاس
Stahl	ستال	فولاذ
Zink	زنك	زنك
Blen	بلين	رصاص
Gold	جولد	ذهب
Silber	سلبير	فضة
Platin	بلاتين	بلاتين
Zinn	زنن	قصدير

beim Schneider | بيم شنيدر | عند الترزى

der Schneider	در شنيدر	الترزي
die Schneiderin	دي شنيدرن	الخياطة
der Stopfer	در شتپفر	الرفاء
Anzug	أنتسج	بدلة
Kleid	كليد	فستان
Fertig	فرتج	جاهز
nauch Mass	ناخ ماس	تفصيل
Stoffe	شتفة	قماش
Wollstoffe	ڤلشتفة	صوف
Seidenstoffe	زيدنشتفة	حرير
Baumwolle	بومڤله	قطن
Nähnadel	نينادل	إبرة
Stechknadel	شتكنادل	دبوس
Zwirn	تسڤيرن	خيط
Fingerhut	فنجر هوت	كستبان
Schere	شيره	مقص
Knopf	كنپف	زرار
Bürste	بيرسته	فرشة
Maas	ماس	مقاس
Eng	إنج	ضيق
Breit	بريت	واسع

في البوستة أوف دربوست auf der Post
مكتب التلغراف بيم تلجرافن-أمت *Beim Telegrafen-Amt*

Post-Amt	پوست أمت	مكتب بريد
Brief	بريف	جواب
dringend	در نجند	مستعجل
gewöhnlich	جڤينلش	عادي
einschrieben	أينسشريبن	مسجل
Flugpost	فلو جپوست	بالطائرة
Postkarte	پوستكارته	كارت بريدي
postpaket	پوستپاكت	طرد بوسته
Postbegleitadresse	پوست بجليت أدرسه	حافظة
Briefträger	بريف تريجر	ساعى البريد
Briefmarke	بريف مركه	طوابع بريد
Drucksache	درو كزاخه	مطبوعات
Postmandat	پوست مندات	حوالة بريدية
Postlagernd	پوست لاجرند	يحفظ بشباك البريد
versieglen	فرسيجلن	متخوم أو مشمع
Telegramm	تلجرام	تلغراف
Formulat	فرمولار	ورق تلغراف
Wort	ڤورت	كلمة
L.C	إل تسيه	مهمل
drahtlos	دراتلوز	لاسلكي

* * *

من فضلك أين البوستة العمومية؟
Bitte, wo ist das Huapt-Post-Amt?
بته، ڤوه إست دس هوپتپوست أمت ؟
أين أقرب مكتب بريد؟
Wo ist das nüachste Postamt?
ڤوه إست دس نكسته بوست أمت؟
على الشمال عند الناصية
Es ist links um die Ecke
إس إست لنكس أم دي إكه
من فضلك كم طابع توضع على جواب إلى ...
Bitte, wieviel Briefmarken auf einen Brief nach ...
بته فيفيل بريفماركن أوف أينين بريف ناخ ...
عادي أو مسجل ؟
Gewöhnlich oder Einschreiben ?
أينشريبن أودر جلفينلش ؟
مسجل بالطائرة ؟ Flugpost einschreiben
أينشريبن فلوجپوست
متى يصل الجواب العادي إلى ...
Wann wird der gewöhnlich Brief in ... ankommen
فن فيرد در جڤينلش بريف إن ... أنكمن
من ستة إلى ثمانية أيام
sechs bis acht Tage
زكس بس أخت تاجة
أريد إرسال هذا الطرد إلى ألمانيا
Ich möchte dieses Pahet nach Deutschland schicken
إس مشته ديزز پاكت ناخ ديتشلاند شكن

من فضلك هل توجد جوابات لأسم ... ؟
Bitte, gibt es Briefe für Herrn ... ?

بته جبت إس بريفه فير هرن ...

من فضلك أعطني ورقة تلغراف
Bitte, geben Sie mir ein Telegramm - formular

بته جيبن زي مير أين تلجرام-فرومولار

بكم الكلمة في التلغراف العادي إلى ...
Was kostet ein Wort für ein gewöhnliches Telegramm nach ...

فص كستت أين فورت فير أين جفينلشز تلجرام ناخ ...

متى يصل التلغراف المستعجل ؟
Wann kommt ein dringendes Telegramm an ?

فن كمت أين درنجندس تلجرام أن ؟

يصل بعد ثلاث ساعات
Es kommt nach drei Stunden an

إس كمت ناخ دراي شتندن أن

كم الحساب ؟
Wieviel macht das ?

فيفيل مخت دس ؟

أربعة ماركات ونصف
Vier und halb mark

فير أوند هلب مارك

سبعة وخمسون قرشاً
Sieben und fünfzig Piaster

زيبن أوند فنفتسج پياستر

* * *

biem Friseur بيم فريزير عند الحلاق

Friseur	فريزير	حلاق
rasieren	رزيرن	حلاقة الذقن
haarschneiden	هار شنيدن	قص الشعر
Schere	شيره	مقص
Maschine	مشينه	ماكينة
Rasier-Messer	رزيرميسر	موسى
Serviette	سرڤيته	فوطة سغيرة
Handtuch	هند توخ	فوطة يد (وجه)
Seife	زيفه	صابون
Puder	پودر	بودره
heisses Sasser	هيسسفسر	ماء ساخن
kaltes Wasser	كلتس فسير	ماء بارد
Gesichtwaschen	جزست ڤاشن	غسيل الوجه
kopfwaschen	كيف ڤاشن	غسيل الرأس
frisieren	فريزيرن	تسريح الشعر
kamm	كم	مشط
Bürste	برسته	فرشة

أرغب في الحلاقة وقص الشعر
Ich möchte rasieren und haarschneiden
أش موشتي أوند هيرشنيدن

هذا الموسى ليس حاد
Das Rasiermesser ist nicht genug scharf
دس رزيرمسر إست نشت جنج شارف

احلق الشارب من فضلك
Rasieren Sie den Schnurrbart weg, bitte
رزيرن زي دن شنوربارت فج، بته

لاتجرحني من فضلك
Verwunden Sie mich nicht, bitte
فرفندن زي مش نشت، بته

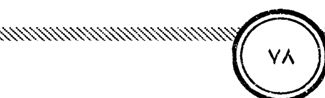
قصر الشعر عن السوالف
Kürzen Sie das Haar an den Schläfen
كيرتسن زي دس هار أن دن شليفن

أغسل رأس بالصابون
Waschen Sie mir den kopf mit Seife
ڤاشن زي مير دن كپف مت زيفه

كم الحساب ؟
Was bin ich schuldig ?
ڤس بن إش شلدج

هاهي عشرة قروش والبقشيش
Hier sind zehn Piaster und Trinkgeld
هير زند تسين پياستر أوند ترنكجلد

* * *



Das Polizeiamt داس پوليتساي أمت دائرة الشرطة

شرطي أين پوليتساي بآمتر Ein Polizeibeamter

دركي شوتسمن Schutzmann

من فضلك دلني على أقرب طريق إلى فندقي

Wollen Sie mir gefälligest den kürzesten Weg nack meinem Hotel zeigen?

فولن زي مير جفلليخست دن

كوتستن فج ناخ ماينم هوتل تسايجن؟

إني أنزل في فندق بريستول

Ich Wohne im Hotel Bristo

إش فونه إم هوتل بريستول

سر على خط مستقيم Gehen Sie gerade aus

جهن زي جراده أوس

خذ أو شارع لجهة اليمين (اليسار)

Nehmen Sie die erste Strasse rechts (links)

نمن زي دي إسته شتراسه رشتس (لينكس)

اعبر الميدان وبعد ذلك ترى فندقك أمامك

Gehen Sie über den Platz und dann sehen Sie Ihr Hotel vor sich

جهن زي أوبردزن بالتس أوند

دن زهن زي إيرهوتل فور زش

شكراً لك يا سيدى Danke Sehr, mein Herr.

دانكه زر ماين هر

* * *

Posten	پوستن	عام
Reich	ريش	دولة
Königtum	كنجتوم	مملكة
Republik	ريبليك	جمهورية
Hauptstadt	هوپشتاد	مدينة
Stadt	شتات	بلد
Dorf	درف	قرية
Ort	أرت	نجع (قرية صغيرة)
Feld	فلد	حقل
Wald	ڤلد	غابة
Garten	جارتن	حديقة
Park	پارك	متنزه
Platz	پلاتس	ميدان
Strasse	شتراسه	شارع
Gasse	جاسه	حارة
See	زيه	بحيرة
Meer	مير	بحر
Fluss	فلّس	نهر
Insel	انزل	جزيرة
Berg	برج	جبل
Umgebung	آمجيبونج	ضواحي
Sommerfrische	زمرفرشه	مصيف
Seebad	زيباد	حمام بحرى

Schwimmbad	شقمباد	حمام سباحة
Verein	فرأين	نادى
Sport	سپورت	رياضية
Sport platz	سبورت بلاتس	ميدان رياضة
Museum	مزيم	متحف
Denkmal	دنكمال	تمثال
Schloss (Burg)	شلص	قصر
Schloss (Tur)	شلص	قفل
Palast	پالاست	سراي
Mosche	مشيه	جامع
Kirche	كيرشه	كنيسة
Universität	أنفرستيت	جامعة
Hochschule	هوخشوله	مدرسة عليا
Schule	شوله	مدرسة
Turm	تورم	نرج
Tor (sieg)	طور	بوابة
Büro	بيروه	مكتب
Amt	أمت	إدارة (مصلحة)
Reisebüro	ريزه - بيروه	مكتب سياحة
Auskünftsbüro	أوسكنفتس بيروه	مكتب استعلامات
Handels büro	هندلز بيروه	مكتب تجاري
Handels Kammar	هنلز كمر	غرفة تجارة
Spediteur	شپدتير	مكتب تصدير
Wechsel stube	فكسل شتوبه	مكتب صرافة

Passamt	باس أمت	إدارة الجوازات
Polizei Presidium	بلتساي برزيديم	محافظة
Fermden büro	فرمدن بيروه	مكتب الأجانب
Lufftgesellschaft	لفت جزلشفت	شركة طيران
Flugzeuf	فلوجتسيج	طائرة
Flugpltz	فلوجپلاتس	مطار
Bank	بانك	بنك
Bibliothek	ببليوتك	دار كتب
Buchhandlung	بوخهندلونج	مكتبة
Börse	بورزه	بورصة
Rathaus	راتهوس	بلدية
Markt	ماركت	سوق
Brücke	بركه	جسر (كوبرى)
Schiffs Gesellschaft	شفس جزلشفت	شركة ملاحة (بواخر)
Fahrplan	فاربلان	جدول مواعيد
Adminiinistration	أدمنستراسيون	مصلحة
Miniterium	منستريم	وزارة
Abteilung	ابتيلونج	قلم أو قسم
Provinz	برفنس	مديرية
Direktor	ديركتر	مدير
Hauptmann	هوبتمن	رئيس
Haupt Minister	هوبت منستر	رئيس وزراء
Minister	منستر	وزير
Staats Sekretär	شتاتسكرتير	وكيل وزارة

وزارة	منستريم	Ministerium
الداخلية	إنرس منستريم	Inneres-Mini...
الخارجية	أيسرس	Äusseres-M...
المالية	فينانتس	Finanz-M...
الحربية	كريجز	Kriegs-M...
المواصلات	فركيرز	Verkehrs-M...
الأشغال	أربيتس	Arbeits-M...
التجارة	هندل	Handel-M...
الصناعة	إندستر	Industrie-M...
التعليم	أوتيريخت	Unterricht-M...

في التحية وجمل أخرى
بجرسونج أوند أندره زنسه
Begrüssunf und andere Sätze

Guten Morgen	صباح الخير (نهاركم سعيد)
	جوتن مرجن
Guten Tag	يوم سعيد
	جوتن طاج
Gute Nacht	مساء الخير
	جوته نخت
Wie geht es Ihnen?	كيف حضرتكم
	في جيت إس إين ؟
Wie geht es	كيف الحال ؟
	في جيتس
Danke-gut	شكراً - طيب
	دنكه - جوت
Gott sei Dank	الحمد لله (الشكر لله)
	جوت سي دنك
Gute Reise	سفر سعيد
	جيت ريزه
Aufwiedesehen	إلى اللقاء
	أوف فيدرزيهن
Gute Ankunft	الحمد لله بالسلامة (وصول سعيد)
	جوته أنكنفت

كيف كانت الرحلة (السفر) Wie war die Reise?

في فار دي ريزه

كانت جميلة جداً Es war sehr schön

إس فار زير شين

كيف حال العائلة ؟ Wie gehts der Familie

في جيتس در فاميلي

كلهم بصحة Sie sind alle gesund

زي زند أله جزند

أظنك متعب Ich denke Sie sind müde

إش دنكه زي زند ميده

هل الفندق بعيد من هنا ؟ Ist das Hotel weit von hier ?

إست دس هتل فيت فن هير ؟

لا إنه على مسيرة خمس دقائق

Nein - es ist ein Weg von fünf Minuten

نين – إس إست أين فيج فن فنف منوتن

هل جئت هنا قبلاً Waren Sie schon Früher hier?

فارن زي شون فريهر هير ؟

لا هذه المرة الأولى Nein- das ist das rstemal

نين دس إست دس إرستمال

كيف شعورك هنا ؟

Wie gefällt es Ihnen hier ?

في جفيلت إس إينن هير ؟

إنها بلد جميل

Es ist eine schöne Stadt

إس إست أينه شينه شتات

لماذا لم تكتب لي ؟
Warum haben Sie (hast Du) mich nicht geschrieben
فروم هاربن زي (هست دو) مش نشت جشريبن
Ich möchte Sie (dich) nicht stören لم أرغب في إزعاجك
إش مشته زي (دش) نشت شتيرن
das wäre mein Pflicht هذا كان واجبي
دس فيره مين بفلشت
O! vielmals Dank آه ! شكراً كثيراً
آوه ! فيلمالزدنك
Ich präsentiere Herr ... أقدم لك السيد ...
إش بريزنتره هر ...
إنه صديق من القاهرة – مصر
Er ist mein Frund aus Kairo-Ägypten
إر إست مين فريند أوس كايرو إيجبتن
تسرني معرفتك كثيراً
Es Freut mich sehr Ihre Bekanntschaft
إس فريت مش زير إيره بكنتشفت
ebenfalls (Ich auch) وأنا أيضاً
إيبنفالز (إش أوش)
هل تعرف السيد ... من القاهرة
Kennen Sie Herr ... aus Kairo ?
كنن زي هر ... أوس كايرو؟
نعم، هو أحد معارفي
Ja, er ist ein Bekannter von mir
يا، إر إست أين بكنتر فن مير

Wie geht es ihm كيف حاله

في جيت إس إيم

es geht ihm sehr gut حاله جيد (طيب) جداً

إس جيت إيم زير جوت

es freut mich das zu hören يسرني أن أسمع هذا

إس فريت مش داس تسو هيرن

إني مسافر غداً - جوازي جاهز (بالتأشيرة)

Ich fahre Morgen, mein Pass ist schon bereit

إش فاره مورجن، مين باس إست شن بريت

Kommen Sie wieder? هل ستعود ؟

كومن زي فيدر

يمكن أرجع لأنه لايزال عندي عمل هنا

Vielleicht ich komme zurück weil ich habe noch zu tun

فليشت إش كمه تسرك فيل إش هابه نوخ تسو

إذا سفر سعيد

gute Reise جوته ريزه

glückliche Reise أو: جلكلشه ريزه

Schreiben Sie bald أكتب حالاً

شريبن زي بالد

إلى اللقاء

Aufwiedersehen أوفيفيدر زيهن

Aufwiederschauen أو : أوفيفيدر شون

* * *

الحرف والصناعات
Kunst und Gewerbe كونست أونت جفربه

Arbeiter	أربيتر	عامل
Arzt	أرتست	طبيب
Baumeister	باوميستر	رئيس العمارة
Baua	باو	عمارة أو مبنى
Bauer	باور	فلاح
Bäcker	بيكر	خباز
Bäckerei	بيكراي	مخبز
Blumehändler	بلومنهندلر	بائع زهور
Buchändler	بوخهندلر	كتبى
Bügler	بيجلر	كواء
Büglerei	بيجلراي	محل كى ملابس
Druckerei	دركراي	مطبعة
Fachman	فخمن	خبير (أوسطى)
Gärtner	جيرتنر	بستانى
Garten	جارتن	حديقة
Cemüsehändler	جميز هنلدر	خضري
Gemüse	جميزه	خضار
Goldchied	جلد شميد	صائغ
Gold	جلد	دهب
Juvelier	جفلير (يوفلير)	جواهرجي
Juwelen	يوفلن	جواهر

kaufen	كوفن	يشتري
Kino	كينو	سينما
Kunst	كونست	حرفة أو فن
Lehrer	ليرر	معلم
unterrichten	انترشتن	يعلم
lernen	لرنن	يحفظ
leer	لير	فاضي (خاو)
Markt	ماركت	سوق
Messe	مسه	قداس
Messe	مسه	معرض
Milchmann	ملشمن	لبّان
Mölkerei	صل كراي	معمل البان
Obsthändler	ابستهندلر	فكهانى
Obst	أبست	فاكهة
Papierhandlung	بابيرهندلونج	أدوات كتابية
Professor	برفسر	استاذ (علم)
Rechtsanwalt	رشتسـ أنفالت	محامي
Richter	رشتر	قاضى
Schauspieler	شاوشبيلر	ممثل
Schauspielhaus	شاوشبيلهوس	تياترو (مسرح)
Schmied	شميد	صانع
Schneider	شنيدر	ترزي
Schnitt	شنت	قطعة أو قصة
Schuhmacher	شوماخر	جزمجي

Schuh	شو	حذاء (جزمة)
Schüler	شيلر	تلميذ
Schülerin	شيلرن	تلميذة
Schule	شوله	مدرسة
Stopfer	شتبفر	رفاء الملابس
Stopfen	شتيفن	يرفي الملابس
Student	شتدنت	طالب
Studentin	شتدنتن	طالبة
Studieren	شتديرن	يدرس (يتعلم)
Uhrmacher	أورماخر	ساعاتي
Unternehmer	انترنيمر	مقاول
Unternehmung	انترنيمونج	مقاولة
Vermittler	فرمتلر	سمسار

* * *

لربة البيت

Für die Hausfraue فور دي هاوسفرو

Haus	هوس	بيت
Haustür	هوستير	باب البيت
Haushalle	هوسهاله	حوش
Hausportier	هوسبورتير	البواب
Stiege	شتيجه	السلم
Aufzug	أوفتسج	مصعد
Geländer	جليندر	الدرابزين
Terrasse	تراسه	السطح
Wohnung	فونونج	مسكن (شقة)
Wohnungstür	فونونجنرتير	باب المسكن
Zimmer	تسمر	غرفة
Fenster	فنستر	شباك
Fensterscheibe	فنستر شيبه	زجاج الشباك
Glas	جلاس	كوب
Holz	هلتس	خشب
Riegel	ريجل	ترباس
Schlüssel	شلسل	مفتاح
Balkon	بلكون	بلكون
Wand (Mauer)	ڤاند (أو) مور	حائط
Fussboden	فوسبودن	أرضية
Decke (Plafon)	دكه (بلافون)	سقف

Schlafzimmer	شلافتسمر	غرفة النوم
Bett	بت	سرير
Schrank	شرنك	دولاب
Kiste	كسته	صندوق
Kasse	كاسه	خزنة (نقود)
Aufhänger	أوفهنجر	حاملة ملابس
Teppich	تيش	سجاد
Bettdecke	بت دكه	مفرش سرير
Steppdecke	شتب دكه	لحاف
Plaster	بلستر	مخدة
Polsterüberzug	بلستر ايبرتسج	كيس مخدة
Wolldecke	فلدكه	بطانية
Leintuch	لينتوخ	ملاءة فرش
Mataratze	مترتسه	مرتبة
Vorhang	فورهانج	ستارة
Esszimmer	إستسمر	غرفة طعام
Speisezimmer	شيبزتسمر	غرفة سفرة
Esstisch	استش	مائدة
Buffet	بوفيه	بوفية (دولاب)
Essbesteck	اسبشتك	طقم السفرة
Gabel	جابل	شوكة
Messer	مسر	سكين
Löffel	لفل	ملعقة
Tischtuch	تشتوخ	مفرش سفرة

Serviette	سرفيته	فوطة يد
Teller	تلر	طبق
Schüseel	شسل	طبق كبير
Salzfass	زالتسفس	ملاحة (للملح)
Schale	شاله	فنجان
Tasse	تاسه	فنجان
Flasche	فلاشه	زجاجة
Krug	كروج	دورق
Zuckerdose	تسكر دوزه	سكرية (للسكر)
Sessel	زسل	كرسي
Sallon	سالون	صالون
Lüster	لستر	نجفة
Lampe	لمبه	لمبة
Lampen-schirm	لمبن شيرم	داوي اللمبة
Schirm	شيرم	شمسية
Klavier	كلافير	بيانو
Radio	راديو	راديو
Tisch	تش	منضدة
Aschenbecher	أسخينبشير	منفضة سجاير
Fauteil	فوتى	فوتيل (كرسي كبير)
Bild	بلد	صورة
Vase (Blumen)	فازه	زهرية
Küche	كيشه	مطبخ
Koch (Köchin)	كخ (كشن)	طباخ (طباخة)

Kredenz	كردنتس	دولاب مطبخ (نملية)
Ofen	أوفين	فرن أو دفاية
Eiskasten	أيس كاستن	فريجيدير (ثلاجة)
Kochtopf	كخ تيف	حلة
Riebeisen	ريب أيزن	مفشرة
Faschiermaschine	فشير مشينه	فرامة لحم
Gas (petrol)	جاز	غاز
Spiritus	شبرتس	كحول
Etager	اتاجير	رف
Hammar	همر	شاكوش
Zange	تسنجه	كماشة
Mörser	مرزر	هون
Nagel	ناجل	مسمار
Spagat	شباجات	دوبارة
Korb	كرب	سلة (سبت)
Kübel	كيبل	جردل
Mist	مست	قمامة
Mistkübel	سمت كيبل	صفيحة القمامة
Mistschaufel	مست شوفل	جاروف القمامة
Besen	بيزن	مكنسة
Abstauber	ابشتوبر	مزيل تراب (مضرب)
Kanne	كنه	كنكة
Badezimmer	بادتسمر	حجرة الحمام
Badewanne	بادفان	حوض الحمام (بانيو)

Seife	زيفه	صابون
Seifenschüssel	زيفن شسل	صبانه
Brause	بروزه	دش
Wasserhahn	فسرهان	حنفية
Spiegel	شبيجل	مرآه
Fussboden	فوسبودن	أرضية
Fussbodentuch	فوسبودن توخ	ممسحة
Waschbecken	فاشبكن	حوض الغسيل
Klosett	كلوزت	مرحاض
Klosettpapier	كلوزت بايير	ورق مرحاض
Diener	دينر	خادم
Dienerin	دينرن	خادمة
Wäscherin	فيشرن	غسالة

* * *

في أمثال ألمانية

Deutsche Sprichwörter دتش شبريش فورتر

نحن الألمان نخاف الله ولانخشى في الدنيا سواه

Wir Deutschen fürchten Gott, sonst nichts auf der Welt.

فير دوتشن فور شتن جوت ، زونست نشتس آوف درفلت

ليس للشباب فضيلة

Jugend hat keine Tugend

يوجند هات كاينه توجند

سنونو (سحابة حارة) واحدة لا تجلب صيفاً

Eine Schwable macht noch keinen Sommer

آينه شفالبه ماخت نوخ كاين زومر

المال يفتح جميع الأبواب

Geld öffnet alee Türen

جلد أوفنت اله تورن

بكلمات طيبة يبيع المرء بضاعة رديئة

Mit schönen Worten verkauft man schlechte ware

مت شونن فورتن فركاوفت من شلشته فاره

كل بداية صعبة

Aller Anfanf ist schwer

الر آنفانج إست شفير

اليد الواحدة تغسل الأخرى

Eine Hand wäscht die andere

آينه هاند فشت دي آندره

الزمان يحل المشاكل
Kommt Zeit kommt Rat
كومت تسايت، كومت رات
الضيق يعلم الصلاة
Not Lehrt beten
نورت ليرت بيتن
رؤوس كثيرة آراء كثيرة
Viele köpfe, viele Sinne
فيله كويفه، فيله زينه
من الأخطاء تأتي الفطنة
Durch Schaden wird man klug
دورش شادن فيرد من كلوج
كلمة حسنة لاتكلف شيئاً
Ein gutes Wort kostet nichts
آين غوتس فورت كوست نيشتس
لايد له ولا قدم (لا أثر له من الحقيقة)
Das hat weder Hand noch Fuss
داس هات فيدر هاند نوخ فوس
ما ينتهي جيداً، هو جيد
Ende gut, alles gut
إنده جوت، الس جوت
ما لايتعلمه حنين في صغره لا يتعلمه في كبره
Was Hänschen nict lernt, lernt Hans nimmer mehr
ڤاس هنسشن نيشت ليرنت، ليرنت هانس نيمر مير

عدم الجواب، جواب حسن
Keinen Nachricht gute Nachricht
كاينه ناخريشت جوته ناخريشت
هو جلد وعظم فقط (صحة ضعيفة)
Er ist nur Haut und Knochen
إر إست نور هاوت أوند كنوجن
الحكيم يعرف ما يقول، أما الجاهل فيقول مايعرف
Der Weise weiss was er sagt, der Tor sagt was er weiss
درفايزه فايس، فاس إرزاكت، در توزاكت، فاس إر فايس
الكلام من فضة، السكوت من ذهب
Reden ist silber, Sehweigen ist Gold
ردن إست زلبر، شفايجن إست جولت
النبيذ الجيد يمدح نفسه
Ein guter Weinlobt sich selbst
آين جوتر فاين لوبت زش زلبست
Man lebt nicht von der Luft لايعيش الانسان من الهواء
من لبت نيشت فون در لوفت
طعام ثلاثة يطعم أربعة
Wo drei essen, Konnen auch vier essen
فو در آي إسن، كونن آوخ فير إسن
ما يعرفه ثلاثة سيعرفه بعد قليل ثلاثون
Wo drei wissen, wissen bald drissig
فو در آي فيسن، فيسن بالد درايسيج
قطرات كثيرة تكون جدولاً
Viele Tropfen geben einen Bach
فيله تروبفن جبن آين باخ

في فم الصباح ذهب
Morgenstund hat Gold im Mund
مورجن شتوند هات جولد إيم موند

ما كل ما يلمع ذهب
Es ist nicht alles Gold, was glanzt
إس إست نيشت ألس جولد، فاس جلانست

من يعلم يتعلم
Wer lehrt, der lernt
فر ليرت در ليرنت

من لايقدر أن يقول «لا» ليس رجلاً
der ist kein Mann, der nicht "nein" sagen kann
در إست كاين من، در نيشت «ناين» زاجن كن

من يسند السلم مذنب كاللص
Der die Leiter hält, ist so schuldig wie der Dieb
در دي لايتر هلت، إست زوشولديج في در ديب

من له أصدقاء مخلصون غني
Wer fute Freunde hat ist rich
فرجرته فروينده هات، إست رايش

أيها الولد لا تتوهم أنك وحدك بل أن الله هو دائماً معك
Künd, denke nei, ich bin allein,
denn Gott wird immer bei dir sein
كيندو دنكه ني، إش بن آلين،
دن جوت فيرد إيمر باي دير زاين

غداً، غداً ، لا اليوم، يقول دائماً الكسالى
Morgen, morgen, nur nicht heute,
sprechen immer träge Leute
مورجن مورجن أوند نيشت هويته،
شبرشن إيمر تراجه لويته

Wo فو أين

Wohin gehen Sie أين أنت ذاهب ؟

فوهن جهن زي ؟

Wer? Wer ist das من ؟ من هو ؟

فر ؟ فر إست داس ؟

Wer Klopft من يقرع ؟ (الباب)

فر كلويفت ؟

Warum فاروم ؟ لماذا ؟

Warum nicht ? فاروم نيشت ؟ لماذا لا ؟

هل تريد أن تأتي معي ؟

Wollen Sie mit mir kommen ?

فولن زي مت مير كومن ؟

أين هو بيت الخلاء (التواليت) ؟

Wo ist die Toilette ?

فو إست دي توالته ؟

أين أقدر أن أغسل يدي ؟

Wo kann ich mir die Hande waschen?

فوكن إش مير دي هنده فاشن ؟

أين هي قنصلية ...؟

Wo ist das … sche konsulat ?

فو إست دس ... كونزولات ؟

في المانيا الكتابة بالحروف اللاتينية يزداد استعمالها
In Deutschland wird Lateinische Schrift mehr und mehr gebraucht
إن دويتشلاند فيرد دي لاتاينيشه شريفت مر أوند مر جبراواخت

هل تتلكم الألمانية ؟ Sprechen Sie Deutsch
شبريشن زي دويتش؟

نعم قليلاً ياسيدي Ja, mein Herr, ein weing
يا، ماين هر، آين فينج

هل أنت فرنسي أم إنجليزي ؟
Sind Sie ein Franzose oder ein Engländer ?
زند زي آين فرانتسوزه أودر آين إنجلندر ؟

أنا عربي Ich bin Araber
إش بن أرابر

من أي بلد أنت ؟
Aus welchem Lande sind Sie?
آوس فيلشم لانده زند زي؟

من لبنان Aus dem Libanon
آوس دم لبنانون

أين مكتب الشرطة ؟ Wo ist das Polizeiamt
فو إست داس بوليتساي آمت ؟

أين مكتب البريد ؟ Wo ist das Postamt ?
فو إست داس بوست آمت ؟

اللغة الألمانية ليست صعبة والتلفظ بها سهل
Die deutshe Sprache ist nicht schwer und die Aussprache ist leicht
دي دويتشه شبراخة إست نيشت
شفير أونددي آوسشبراخه إست لايشت

منذ أي مدة أنت في ألمانيا ؟
Wie lange sind Sie schon in Deutschland
في لانجه زند زي شون - إن دويتشلاند ؟
تقريباً منذ ستة أسابيع
Ungefahr sechs Wochen
أونجيفار زيكس فوخن
هل ستبقى طويلاً هنا ؟
Bleiben Sie lange hier
بلايبن زي لانجه هير ؟
لا أعلم حتى الآن
Ich weiss es noch nicht
إش فايس إس نوخ نيشت
ماذا يسمى هذا بالألمانية ؟
Wie heisst das auf deutsch ?
في هايست داس آوف دويتش ؟
أتعلم الألمانية وأرجو أن أتكلم بها قريباً
Ich lerne Deutsch und hoffe, bald Sprechen zu konnen.
إش ليرنه دويتش أوند إش هوفه بالد شبريشن تسوكن
منذ مدة طويلة لم أشاهدك
Ich habe Sie lange nicht gesehen
إش هابه زي لانجه نيشت جزيهن
هل كنت مسافراً ؟ Waren Sie verreist
فارن زي فرايزت
لا، كنت مريضاً Nein, ich war Krank
ناين إش فار كرانك

آه، يؤسفني ذلك كثيراً
O, das tut mir sehr leid
أو، داس توت مير زر لايد
هل تشعربالعافية الآن ؟
Fühlen Sie sich jetzt gut ?
فولن زي زيش بتس جوت ؟
لا ياسيدي مازلت سئ الحال
Nein, mein Herr, es geht mir schelcht
ناين، ماين هر، إست جت مير شلشت
لماذا لم تزرني ؟
Warun haben Sie mich nicht besucht ?
فاروم هابن زي مش نيشت بزوخت ؟
لا أعرف عنوانك ؟
Ich weiss nicht Ihre Adresse
إش فايس نيشت إيره أدرسه
أين تقيم ؟
Wo wohnen Sie ?
فو فونن زي ؟
هذا عنواني ؟
Hier ist meine Adresse
هير إست ماينه أدرسه
أقيم في شارع قصر النيل رقم ٨
Ich wohne Kasser Elneel Nr. 8
إش فونه كصر النيل شتراسه نومر آخت
إشكرك كثيراً
Danke Sehr
دانكه زر

نهارك سعيد يا آنستي — Guten Morgen mein Fräulein

جوتن مورجن ماين فرولاين

كيف حالك ؟ — Wie geht es ?

في غت إس ؟

هل نمت جيداً ؟ — Haben Sie gut geschlafen ?

هابن زي جوت جيشلافن

نعم ، ياسيدي — Ja, mein Herr

يا، ماين هر

هذا يسرني كثيراً — Das Freut mich sehr

داس فرويت مش زر

ماذا تريد أن تعمل الآن ؟ — Was werden Sie jetzt tun ?

فاس فردن زي يتس تون ؟

سأقوم بنزهة

Ich werde einen Spazierganf machen

إش فرده آين شباتسير جانج ماخن

إلى اللقاء — Auf Wiedersehen

آوف فيدر زهن

مساء الخير ياسيدتي — Guten Abend Madame

جوتن آبند مدام

كيف حال زوجك؟ — Wie geht es Ihrem Herrn Gemahl ?

في جست إيرن هرن جيمهال ؟

كيف حال ابنك؟ — Wie geht es Ihren Kinde

في جت إس إيرام كينده؟

أنا متعبة
Ich bin müde
إش بن موده

أنا ذاهبة للرقاد
Ich gehe schlafen
إش جه شلافن

لماذا مبكراً ؟
Warum so früh?
فاروم زو فروه ؟

ليلة سعيدة يا سيدتي المحترمة
Gute Nacht gnädige Frau Schlafen Sie wohl
جوته ناخت ، جناديه فراو

نوم هنيئ
Schlafen Sie wohl
شلافن زي فول

صغيرتي مريضة
Meine Kleine ist krank
ماينه كلاينه إست كرانك

أشكرك كثيراً
Ich danke Ihnen sehr
إش دانكه إينن زر

أن تتكلم الألمانية جيداً
Sie sprechen ganz gut deutsch
زي شبريشن جانس جوت دويتش

في بضعة أشهر ستتكلمها على الوجه الأكمل
In einigen Monaten werden Sie perfekt sprechen können
إن آينجن موناتن فردن زي برفكت شبريشن كونن

سأسافر في الأسبوع القادم
Ich werde in der nächsten Woche abreisen
إش فرده إن در ناكستن فوخه أبرايزن

هل أعجبتك بلادنا

Wie gefällt Ihnen unser Land ?

في غيفلت إنن أونزر لاند ؟

هى رائع

Er ist herrlich

إر إست هرليش

شمال فرنسا في الشتاء بارداً وفي الصيف حاراً جداً

Nord-Frankreich ist im Winter
ziemlich kalt und im Sommer sehr heiss

نورد فرانكرايش إست إم فينتر
تسيمليش كالت أوند إم زومر زر هايس

* * *

كلمات معتادة

Kennen	كنن	يعرف
Können	كونن	يقدر
beeilen	بأيلن	يستعجل
bleiben	بليبن	يبقى
kleben	كليبن	يلصق
leuchten	ليشتن	ينير
löten	ليتن	يلحم
auslöschen	أوسلشن	يطفئ
ausgeben	أوسجين	يصرف
wechseln	فكسلن	يفك يبدل عمله
tauschen	توشن	يبدل
schreien	شرين	يصرخ/يصوت
schwören	شفيرن	يقسم
schwimmen	شفمن	يعوم
schmeicheln	شميشلن	يلاطف
kondolieren	كندليرن	يعزي
gratulieren	جرتليرن	يهنئ

* * *

افعال ألمانية وتصريفها
nützliche Zeitwörter

تذكر

أن كل فعل لكى يؤدى المعنى المطلوب منه، يلزم أن تبدأ بذكر الضمير المنفصل مع إضافة الفعل المساعد الذى يلازم الفعل حسب الجملة فالفعل يختلف طبعاً باختلاف زمن وقوعه واختلاف فاعله. وهنا أيضاً لم نذكر النطق العربى لأن معظم الكلمات سبق وأن مر عليك بالدروس الماضية.

ماضٍ	مضارعٌ	
angenommen	annehmen	يقبل
geantwortet	antworten	يرد
aufgewacht	aufwachen	يصحو
benndet	bennden	ينتهي
begonnen	beginnen	يبتدئ
begrüsst	berrüssen	يُحيّي
gebete	beten	يصلي

gebeten	bitten	يرجو
gebraucht	brauchen	يحتاج إلى
gebrechen	brechen	يكسر
versetzt	versetzen	يرهن
wettet	wetten	يراهن
geöffnet	öffnen	يفتح
geschlossen	schliessen	يقفل
getragen	tragen	يحمل (حملاً)
geheben	heben	يرفع
gesendt	senden	يرسل
geschickt	schicken	بعث
gegessen	essen	يأكل

getrinken	trinken	يشرب
geraucht	rauchen	يدخن
getan	tun	يفعل
geputzt	putzen	ينظف
mietet	mieten	يستأجر
vermietet	vermieten	يؤجر
müsst	müssen	يلزم
gemeint	meinen	يعني -يقصد
gearbeitet	arbeiten	يشتغل
geschlafen	schlafen	ينام
genohmmen	nehmen	يأخذ
gegeben	geben	يعطي

geganen	gehen	يذهب
gekommen	kommen	يجيئ
gefolgt	folgen	يتبع
hereingekommen	hereinkommen	يدخل
herausgeganen	herausgehen	يخرج
gehalten	halten	يمسك-يوقف
erhalten	erhalten	يستلم
gefragt	fragen	يسأل
abgreist	abreisen	يسافر
eingeladen	einladen	يدعو (يعزم)
gefahren	fahren	يسافر أو يسوق
geflogen	fliegen	يطير

تمت بحـمـد الله السلسلة الأولى
للجزء الأول فى الإنجليزية والفرنسية
والألمانيـة الصـادرة عن دار الروضـة
للنشـر والتـوزيع وإلى اللقـاء قـريبـاً
للإصـدار للجـزء الثـانى من نفس
السلسلة للغات الثلاث ...

مع تحيات ...،

سامى صالح الطرابيشى